



# GRAEF

Für heute. Für morgen. Für dich.

- DE** Bedienungsanleitung
- EN** Operating Instructions
- FR** Instructions d'utilisation
- NL** Gebruiksaanwijzing
- IT** Manuale operativo
- ES** Manual de instrucciones
- DK** Betjeningsvejledning
- NO** Bruksanvisning
- SE** Bruksanvisning
- PL** Instrukcja obsługi
- HU** Használati útmutató
- UA** Інструкція з експлуатації



MCM12EU

<b>DE</b>	Bedienungsanleitung.....	3
<b>EN</b>	Operating Instructions .....	11
<b>FR</b>	Instructions d'utilisation .....	18
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing .....	26
<b>IT</b>	Manuale operativo.....	33
<b>ES</b>	Manual de instrucciones.....	41
<b>DK</b>	Betjeningsvejledning .....	49
<b>NO</b>	Bruksanvisning .....	56
<b>SE</b>	Bruksanvisning .....	63
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi.....	70
<b>HU</b>	Használati útmutató .....	78
<b>UA</b>	Інструкція з експлуатації.....	85

# Handmade Coffee Selection

## Manuelle Kaffeemühle MCM12EU

### **VORWORT**

Herzlichen Glückwunsch!

Mit Ihrem Kauf haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls aus. Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen manuellen Kaffeemühle.

### **GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE**

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Originalersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen.

- Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mit Mangel an Erfahrung und/oder Wissen, sofern sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die sich aus ihm ergebenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.

## **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sie können mit diesem Gerät Kaffeebohnen mahlen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Bereichen bestimmt, z. B.:

- Mitarbeiterküchen für Läden und Büros
- Landwirtschaftliche Anwesen

- Gäste in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
- Frühstückspensionen

### **WICHTIG!**

Gebrauch nur in haushaltsähnlichen Bereichen!

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### **VORSICHT**

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen.

- Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

### **KUNDENDIENST**

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst unter 02932 9703677 oder schreiben Sie uns eine E-Mail an [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

### **WICHTIG!**

Heben Sie die Original-Verpackung während der Garantiezeit des Geräts auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken und transportieren zu können.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

NO

SE

PL

HU

UA

## **AUSPACKEN**

Beim Auspacken des Geräts gehen Sie wie folgt vor:

- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie außer dem Typenschild eventuell vorhandene Aufkleber vom Gerät.

## **VORSICHT**

Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

## **ENTSORGUNG DER VERPACKUNG**

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach Umweltverträglichkeit und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

## **ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLORT**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Geräts muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, flachen, waagerechten und rutschfesten Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft aufgestellt werden.

## **VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH**

- Reinigen Sie den Auffangbehälter mit warmem Wasser und einem milden Spülmittel. Trocknen Sie ihn anschließend vollständig ab.
- Wischen Sie das Gehäuse und die Kurbel mit einem weichen, ggf. leicht angefeuchteten Tuch ab.
- Nehmen Sie die Kurbel mit dem Deckel vorsichtig vom Gehäuse ab und füllen Sie die Kaffeebohnen oben in das Mahlwerk der Kaffeemühle ein (maximal ca. 25 g). Testen Sie unterschiedliche Mahlgrade aus indem Sie wie unter Punkt „Mahlgrad einstellen“ vorgehen.
- Um das Mahlwerk vor dem ersten Gebrauch zu reinigen und sicherzustellen, dass sich keine Produktionsrückstände im Kaffeemehl befinden, empfehlen wir Ihnen das beim ersten Gebrauch entstandene Kaffeemehl zu entsorgen.

## **MAHLGRAD EINSTELLEN**

- Entfernen Sie die Kurbel mit dem Deckel vom Mahlwerk, leeren Sie ggf. das Mahlwerk und setzen Sie den Deckel wieder auf.
- Drehen Sie den Kaffeemehlbehälter vom Mahlwerk ab. So haben sie Sicht auf das Mahlwerk.
- Stellen Sie den Mahlgrad am Mahlwerk ein, indem Sie den Hebel festhalten und das Einstellkreuz mit drei Fingern in die unterschiedlichen gewünschten Richtungen drehen. Bewegen Sie das Einstellkreuz im Uhrzeigersinn, um feiner zu mahlen, und bewegen Sie es gegen den Uhrzeigersinn, um gröber zu mahlen. Beim Verstellen ist ein deutliches Klicken bemerkbar.
- Die richtige Mahlgradeinstellung hängt von der Brühmethode und von Ihrem individuellen Geschmack ab.

- Für eine Testmahlung füllen Sie Kaffeebohnen in das Mahlwerk und setzen sie die Kurbel mit dem Deckel wieder auf die Kaffeemühle. Drehen Sie anschließend den Kaffeemehlbehälter wieder unter das Mahlwerk und mahlen Sie mehrere Umdrehungen. Prüfen Sie dann, ob das Kaffeemehl Ihren gewünschten Mahlgrad erreicht hat.

### **Empfehlung:**

Sehr feines Kaffeemehl für Espresso aus der Siebträgermaschine oder türkischen Mokka

Feines bis mittleres Kaffeemehl für Filterkaffee, Espresso-Kocher, Aeropress oder Chemex

Grobes Kaffeemehl für French Press oder Aufbrühkannen

- Falls Sie einen feineren Mahlgrad einstellen möchten, sollten Sie alle Kaffeebohnen aus der Mühle entfernen. Mahlen Sie dann das Mahlwerk auf der derzeit eingestellten Stufe leer, da sich sonst bei der Einstellung auf feinere Mahlgrade noch angebrochene Bohnenteile zwischen den Mahlkegeln befinden können. Diese stören bei der Einstellung auf einen feineren Mahlgrad. Für die Einstellung auf einen gröberen Mahlgrad ist dies nicht zwingend notwendig.
- Drehen Sie den Mahlgutbehälter nach abgeschlossener Mahlgradeinstellung wieder fest.

## **KAFFEEBOHNEN MAHLEN**

- Befüllen Sie die Kaffeemühle mit der gewünschten Menge an Bohnen. Halten Sie die Kaffeemühle am Mittelteil und drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn, bis alle Bohnen gemahlen sind. Drehen Sie den Mahlgutbehälter wieder ab und entnehmen Sie das gemahlene Kaffeemehl.

Es empfiehlt sich die Kaffeemühle dabei nicht auf einer Unterlage zu platzieren, um eine maximale Kraftübertragung zu gewährleisten.

## REINIGUNG

Die Kaffeemühle sollte zur Reinigung zerlegt werden. Entfernen Sie die Kurbel mit dem Deckel und entleeren Sie den Bohnenbehälter.

**Achten Sie darauf, dass die Kaffeemühle niemals mit Wasser gewaschen oder gereinigt wird!**

Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Reinigungspinsel. Entfernen Sie den Mahlgutbehälter und drehen Sie das Drehkreuz für die Mahlgradeinstellung gegen den Uhrzeigersinn ab. So lassen sich die Stellscheibe und anschließend der Mahlkegel entnehmen. Hinter dem Kegel befinden sich eine Feder, eine Abdeckscheibe und ein Lager. Merken Sie sich die Reihenfolge der Entnahme für ein umgekehrtes Wiederaussetzen nach der Reinigung.

## ACHTUNG!

Die Kanten und Mahlwerkszähne des Mahlwerks sind sehr scharf!

Berühren Sie diese mit äußerster Vorsicht und halten Sie Kinder von der Kaffeemühle fern.

Reinigen Sie den Kegel und den in der Kaffeemühle befindlichen Mahlkranz mit dem mitgelieferten Pinsel. Wir empfehlen hier die Trockenreinigung durch Abpinseln und Abpusten.

Bauen Sie die Kaffeemühle in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen. Um das Einstellkreuz und die Stellscheibe zu befestigen, macht es Sinn vorher den Deckel mit Drehhebel zu befestigen, damit Sie mehr Widerstand beim Anschrauben haben.

Der Holzgriff kann mit herkömmlichem Speiseöl gepflegt werden. Bitte beachten Sie, dass Holz ein Naturmaterial ist und nach einer Weile seine Farbe ändern kann.

## **2 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG**

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergewährleistung für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 437 ff. BGB bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Gewährleistung nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind, sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Geräts nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

# Handmade Coffee Selection

## Manual Coffee Grinder MCM12EU

### **PREFACE**

Congratulations!

You have decided to purchase a high-quality product. Prior to first use familiarise yourself with the product. To do so, please carefully read the following operating instructions. Please use the product only as described and keep these operating instructions safe. When passing on the product to any third party, hand over all documents to them too. We would like to thank you for buying this machine and wish you a lot of fun with your new manual coffee grinder.

### **BASIC SAFETY INSTRUCTIONS**

This unit is in conformity with the safety instructions mentioned hereinbefore. However, incorrect handling may lead to personal injury and material damage.

For safe handling of this unit, please observe the following safety instructions:

- Repairs may be carried out only by an expert or by Graef after-sales service. Incorrect repairs may cause considerable hazards for the user. In addition, any claim under guarantee is forfeited.
- Defective parts must be replaced by original spare parts only. Only these parts are guaranteed to meet the safety requirements.
- This unit can also be used by children from 8 years age as well as

by persons with limited physical, sensory or mental ability or with a lack of experience and/or knowledge provided that they are supervised or have been trained in using the unit and have understood the dangers which may result from it. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children, unless they are 8 years or older and are supervised.

- Children should be supervised in order to make sure that they do not play with this unit.
- Packaging materials must not be used for playing.
- There is danger of suffocation.
- Do not use any aggressive or abrasive detergents and no solvents.
- Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.

### **INTENDED USE**

This unit is not intended for commercial use.

You can grind coffee beans with this unit.

Another or any exceeding use shall not be considered intended.

This unit is intended for domestic and similar use, such as:

- Staff kitchens in shops and offices
- Agricultural estates
- Guests in hotels, motels and other living quarters
- In bed and breakfast boarding houses

### **IMPORTANT!**

Use only in household-like areas!

Another or any exceeding use shall not be considered intended.

**CAUTION**

Danger caused by unintended use!

The unit can cause dangers, if is not used as intended.

- Use the unit exclusively as intended.
- Observe the procedures described in these operating instructions.

**AFTER-SALES SERVICE**

If your Graef unit is damaged, please contact your dealer or the Graef Customer Service at +49 (2932) 9703677 or write an e-mail to [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

**IMPORTANT!**

If possible, keep the original packaging during the guarantee period of the unit in order to be able to pack the unit correctly in case of guarantee.

**UNPACKING**

When unpacking the unit, proceed as follows:

- Remove the unit from the box.
- Remove the packaging parts.
- In addition to the type plate, remove any stickers from the appliance.

**CAUTION**

Packaging materials must not be used for playing. There is danger of suffocation.

## **DISPOSAL OF THE PACKAGING**

The packaging protects the unit against transport damage. The packaging materials are selected according to the environmental compatibility and disposal-related aspects and can therefore be recycled. The return of packaging into the material cycle saves raw material and reduces the waste volume. Dispose of the packaging material no longer needed at collection points for the "Green Dot" recycling system (in Germany).

## **REQUIREMENTS ON THE INSTALLATION LOCATION**

For safe and faultless operation of the unit, the following requirements of the installation location have to be met:

- The unit has to be placed on a solid, flat, horizontal, and non-slipping surface with a sufficient weight-carrying capacity.

## **PRIOR TO FIRST USE**

- Clean the collecting container with warm water and a mild washing-up liquid. Then dry it off completely.
- Wipe the housing and the crank with a soft, slightly damp cloth if necessary.
- Carefully remove the crank with the lid from the housing and fill the coffee beans into the top of the coffee grinder (maximum approx. 25 g). Test different grinding levels by proceeding as described under 'Setting the grinding level'.
- To clean the grinder before the first use and to ensure that there are no production residues in the ground coffee, we recommend that you dispose of the ground coffee produced during the first use.

## SETTING THE GRINDING LEVEL

- Remove the crank with the lid from the grinder, empty the grinder if necessary and put the lid back on.
- Unscrew the ground coffee container from the grinder. This gives you a view of the grinder.
- Set the grinding level on the grinder by holding the lever and turning the setting cross with three fingers in the different desired directions. Move the setting cross clockwise to grind finer and anti-clockwise to grind coarser. There is a noticeable click when adjusting.
- The correct grinding level setting depends on the brewing method and your individual taste.
- For a test grind, fill coffee beans into the grinder and place the crank with the lid back on the coffee grinder. Then turn the ground coffee container back under the grinder and grind for several revolutions. Then check whether the ground coffee has reached your desired grinding level.

### **Recommendation:**

Very fine ground coffee for espresso from the group handle machine or Turkish mocha

Fine to medium ground coffee for filter coffee, espresso makers, Aeropress or Chemex

Coarse ground coffee for French press or brewing pots

- If you want to set a finer grinding level, you should remove all the coffee beans from the grinder. Then grind the grinder empty at the currently set level, as otherwise there may still be broken bean pieces between the

grinding cones when setting the grinder to a finer grinding level. These interfere with the adjustment to a finer grinding level. This is not absolutely necessary for setting a coarser grinding level.

- Tighten the ground material container again once the grinding level has been set.

## **GRINDING COFFEE BEANS**

- Fill the coffee grinder with the desired amount of beans. Hold the coffee grinder by the centre section and turn the crank clockwise until all the beans have been ground. Unscrew the ground material container again and remove the ground coffee. It is advisable not to place the coffee grinder on a surface to ensure maximum power transmission.

## **CLEANING**

The coffee grinder should be disassembled for cleaning. Remove the crank with the lid and empty the bean container.

**Make sure that the coffee grinder is never washed or cleaned with water!**

Only use the cleaning brush supplied. Remove the ground material container and turn the star handle for the grinding level setting anti-clockwise. This allows the adjusting disc and then the grinding cone to be removed. Behind the cone there is a spring, a cover disc and a bearing. Make a note of the order in which you remove the appliance so that you can reassemble it in reverse order after cleaning.

## **ATTENTION:**

The edges and teeth of the grinder are very sharp!

Handle them with extreme care and keep children away from the coffee grinder.

Clean the cone and the grinding rim in the coffee grinder with the brush supplied. We recommend dry cleaning by brushing and blowing.

Reassemble the coffee grinder in reverse order.

To attach the setting cross and the setting disc, it makes sense to first attach the lid with the rotary lever so that you have more resistance when screwing it on.

The wooden handle can be maintained with conventional cooking oil. Please note that wood is a natural material and can change colour after a while.

## **TWO-YEAR WARRANTY**

As from the date of purchase we assume manufacturer warranty of twenty four months for defects which can be traced back to manufacturing and material defect. Your legal warranty claim in conformity with Section 437 et seq. of the German Civil Code (BGB) shall remain unaffected by this regulation. The warranty does not cover any damage which is caused by incorrect handling or use as well as defects which only slightly influence the function or the value of the unit. Moreover, transport damage insofar we are not responsible shall be excluded from the claims under guarantee. Warranty shall be ruled out for damage, the repair of which has not been carried out by us or one of our representations. In case of justified complaints, we shall repair the defective product or replace it by a product without defects at our discretion.

# Sélection de café fait à la main

## Moulin à café manuel MCM12EU

### AVANT-PROPOS

Félicitations !

En effectuant cet achat, vous avez opté pour un produit de haute qualité. Veuillez vous familiariser avec le produit avant la première utilisation. Pour cela, veuillez lire attentivement mode d'emploi ci-présent. N'utilisez le produit que comme décrit et conservez soigneusement ce mode d'emploi. Remettez également tous les documents en cas de transmission du produit à des tiers. Nous vous remercions de votre achat et vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau moulin à café manuel.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE BASE

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité prescrites.

Une utilisation non-conforme peut néanmoins entraîner des dommages pour les personnes et les objets.

Pour une manipulation sûre de cet appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les réparations ne doivent être effectuées que par un technicien spécialisé ou le service clientèle de Graef. Les réparations non-conformes peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur. En outre, elles annulent tous droits de garantie.
- Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces de rechange originales. Seules ces pièces permettent de garantir les exigences en matière de sécurité.

- Cet appareil peut aussi bien être utilisé par des enfants à partir de 8 ans que par des personnes à capacité physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ayant un manque d'expérience et/ou de savoir, dès lors qu'ils sont surveillés ou qu'une utilisation sûre de l'appareil leur a été enseigné et qu'ils ont compris les dangers induits par l'appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont 8 ans ou plus et qu'ils sont surveillés.
- Les enfants doivent rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Risque d'étouffement.
- N'utilisez pas de produit de nettoyage agressif ou abrasifs et de solvants.
- Gratter les salissures incrustées avec un objet souple.

## **UTILISATION APPROPRIÉE DE LA MACHINE**

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation industrielle.

Vous pouvez moulinier des grains de café avec cet appareil.

Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme.

Cet appareil est destiné à un usage domestique et similaire, par exemple :

- Dans les cuisines pour le personnel des magasins et des bureaux ;
- Dans les exploitations agricoles ;
- Par les hôtes dans les hôtels, motels et autres structures de logement ;
- Pensions petit-déjeuner

## **IMPORTANT !**

Utilisation uniquement à usage domestique !

Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme.

## **PRUDENCE**

Danger dû à une utilisation non-conforme de la machine !

Des dangers peuvent émaner de l'appareil en cas d'utilisation non-conforme.

- Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme.
- Respecter les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

## **SERVICE CLIENTÈLE**

Si votre appareil Graef devait être endommagé, veuillez contacter votre revendeur Graef ou le service clientèle Graef au 02932- 9703677 ou envoyez-nous un e-mail à [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **IMPORTANT !**

Conservez l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil, afin de pouvoir l'emballer correctement pour le transport en cas de réclamation de garantie.

## **DÉBALLAGE**

Pour déballer l'appareil, procédez comme suit :

- Retirez l'appareil du carton.
- Enlevez les pièces d'emballage.

- Outre la plaque signalétique, retirez les éventuels autocollants présents sur l'appareil.

## **PRUDENCE**

Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Risque d'étouffement.

## **RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE**

L'emballage protège l'appareil contre les dommages liés au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon les points de vue des techniques de recyclage et de l'absence de pollution de l'environnement et sont recyclables. La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux économise des matières premières et réduit la production de déchets. Jetez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte pour le recyclage portant le label « Point Vert ».

## **EXIGENCES SUR LE LIEU DE MONTAGE**

Pour une utilisation sûre et sans erreur de l'appareil, le lieu de montage doit répondre aux exigences suivantes :

- L'appareil doit être disposé sur un support fixe, plat, horizontal, non dérapant et ayant une capacité de charge suffisante.

## **AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION**

- Nettoyez le bac de récupération à l'eau chaude et avec un produit vaisselle doux. Séchez-le ensuite complètement.
- Essuyez le boîtier et la manivelle avec un chiffon doux, si nécessaire légèrement humidifié.

- Retirez délicatement la manivelle avec le couvercle du boîtier et introduisez les grains de café par le haut dans le moulin à café (environ 25 g maximum). Testez différentes moutures en procédant comme indiqué au point « Réglage de la mouture »
- Pour nettoyer le broyeur avant la première utilisation et s'assurer qu'il n'y a pas de résidus de production dans le café moulu, nous vous recommandons de jeter le café moulu obtenu lors de la première utilisation.

## **RÉGLAGE DU DEGRÉ DE MOUTURE**

- Retirer la manivelle avec le couvercle du broyeur, vider le broyeur si nécessaire et remettre le couvercle en place.
- Dévissez le récipient à marc de café du broyeur. De façon à voir clairement le broyeur.
- Réglez le degré de mouture sur le broyeur en tenant le levier et en tournant la croix de réglage avec trois doigts dans les différentes directions souhaitées. Déplacez la croix de réglage dans le sens horaire pour moulin plus finement et dans le sens antihoraire pour moulin plus grossièrement. Lors du réglage, un clic est nettement perceptible.
- Le bon réglage de la mouture dépend de la méthode de passage et de votre goût individuel.
- Pour un test de mouture, remplissez le broyeur de grains de café et remplacez la manivelle et le couvercle sur le moulin à café. Ensuite, retournez le récipient à marc de café sous le broyeur et moulez en effectuant plusieurs tours. Contrôlez ensuite si la mouture de café a atteint le degré souhaité.

### Recommandation :

Mouture de café très fine pour l'espresso de la machine à porte-filtre ou le moka turc

Mouture de café fine à moyenne pour le café filtre, la cafetière espresso, l'Aeropress ou Chemex

Mouture de café grossière pour French Press ou cafetières à infusion

- Si vous souhaitez régler une mouture plus fine, vous devez retirer tous les grains de café du moulin. Ensuite, faites tourner le moulin à vide au niveau actuellement réglé, sinon des morceaux de grains entamés peuvent encore se trouver entre les cônes de broyage lors du réglage sur des degrés de mouture plus fins. Ceux-ci gênent lors du réglage sur une mouture plus fine. Pour le réglage sur une mouture plus grossière, ce n'est pas obligatoire.
- Une fois le réglage de la mouture terminé, resserrer le bouton de réglage de la mouture.

### MOUDRE DES GRAINS DE CAFÉ

- Remplissez le moulin à café avec la quantité de grains souhaitée. Tenez le moulin à café par la partie centrale et tournez la manivelle dans le sens horaire jusqu'à ce que tous les grains soient moulus. Dévissez à nouveau le réservoir à mouture et retirez le café moulu. Il est recommandé de ne pas intercaler un support sous le moulin à café afin de garantir une transmission maximale de la force.

## **NETTOYAGE**

Le moulin à café doit être démonté pour être nettoyé. Retirez la manivelle avec le couvercle et videz le réservoir à grains.

**Veillez à ce que le moulin à café ne soit jamais lavé ou nettoyé à l'eau !**

Utilisez uniquement le pinceau de nettoyage fourni. Retirez le réservoir de mouture et tournez la croix de réglage de la mouture dans le sens antihoraire. Ainsi, le disque de réglage puis le cône de broyage peuvent être retirés. Derrière le cône se trouvent un ressort, une rondelle de recouvrement et un palier. Mémorisez l'ordre de retrait pour un réassemblage inverse après le nettoyage.

## **ATTENTION!**

Les bords et les dents du broyeur sont très tranchants !

Faites preuve de la plus grande prudence lorsque vous les manipulez et tenez les enfants éloignés du moulin à café.

Nettoyez le cône et la couronne de broyage qui se trouve dans le moulin à café à l'aide du pinceau fourni. Nous recommandons ici le nettoyage à sec par brosse et soufflage.

Remontez le moulin à café dans l'ordre inverse.

Pour fixer la croix de réglage et le disque de réglage, il est judicieux de fixer d'abord le couvercle avec un levier rotatif afin d'avoir plus de résistance lors du vissage.

Le manche en bois peut être entretenu avec de l'huile alimentaire classique. Veuillez noter que le bois est un matériau naturel et qu'il peut changer de couleur après un certain temps.

## **2 ANS DE GARANTIE**

Nous fournissons une garantie fabricant pour ce produit, valable 24 mois à partir de la date d'achat, pour les défauts imputables à la fabrication et aux matériaux. Vos droits de garantie légaux conformément au § 437 ff. BGB restent inchangés par cette règle. Les dommages entraînés par une utilisation ou un emploi non conforme ne sont pas couverts par la garantie, ainsi que les défauts qui influencent le fonctionnement et la valeur de l'appareil de manière minime. En outre, les dommages dus au transport sont exclus de la responsabilité de garantie, dans la mesure où ils ne nous sont pas imputables. Nous déclinons toute responsabilité de garantie pour les dommages entraînés par une réparation effectuée par un tiers ou par une de nos filiales. En cas de réclamation de droit, nous décidons soit de réparer, soit de remplacer le produit défectueux par un produit en bon état de fonctionnement.

DE

EN

**FR**

NL

IT

ES

DK

NO

SE

PL

HU

UA

# Handmade Coffee Selection

## Handmatige koffiemolen MCM12EU

### **VOORWOORD**

Hartelijk gefeliciteerd!

Met uw aankoop heeft u gekozen voor een kwalitatief hoogstaand product. Maak u vertrouwd met het product voor het eerste gebruik. Lees de volgende gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Gebruik het product alleen zoals beschreven en bewaar deze handleiding op een veilige plaats. Verstrek alle documentatie bij het doorgeven van het product aan derden. Wij danken voor uw aankoop en wensen u veel plezier met uw nieuwe handmatige koffiemolen.

### **FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

Dit apparaat voldoet aan de verplichte veiligheidsbepalingen.

Maar ondeskundig gebruik kan tot persoonlijke letsels en materiële schade leiden.

Let voor het veilig handhaven van het apparaat op de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Reparaties mogen slechts worden uitgevoerd door een vakman of de Graef-klantendienst. Door ondeskundige reparatie kunnen aanmerkelijke gevaren ontstaan voor de gebruiker. Bovendien vervalt de garantieclaim.
- Defecte componenten mogen slechts worden vervangen met originele reserveonderdelen. Slechts voor deze onderdelen is gewaarborgd dat ze voldoen aan de veiligheidseisen.

- Dit apparaat kan ook door kinderen vanaf 8 jaar worden gebruikt alsook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis, voor zover ze onder toezicht staan of in het veilig gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en de eruit resulterende risico's hebben verstaan. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat het gevaar van verstikken.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- Hardnekkige vervuiling niet met een hard voorwerp afkrabben.

## **GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN**

Dit apparaat is niet voor industrieel gebruik bestemd.

Met dit apparaat kunt u koffiebonen malen.

Elk ander of aanvullend gebruik geldt als niet doelmatig.

Dit apparaat is bestemd voor het gebruik in huishouden en dergelijke bereiken, bv.:

- personeel keukens van winkels en kantoren
- landgoederen
- gasten in hotels, motels en andere huisvestingen
- Ontbijtpensies

## **BELANGRIJK!**

Alleen voor met huishoudelijk gebruik vergelijkbare doeleinden!  
Elk ander of aanvullend gebruik geldt als niet doelmatig.

## **VOORZICHTIG**

Risico door oneigenlijk gebruik!

Een oneigenlijk en/of ander soort gebruik van het apparaat is gevaarlijk.

- Het apparaat uitsluitend doelmatig gebruiken.
- De in deze handleiding omschreven methoden naleven.

## **KLANTENDIENST**

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat beschadigd is, dient u contact op te nemen met uw speciaalzaak of de Graef klantendienst 02932-9703677 of schrijf ons een email aan [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **BELANGRIJK!**

Bewaar de originele verpakking tijdens de garantiетijd van het apparaat, om het apparaat krachtens een garantie goed te kunnen verpakken en vervoeren.

## **UITPAKKEN**

Uitpakken van het apparaat dient als volgt te worden uitgevoerd:

- Neem het apparaat uit de kartonnen doos.
- Verwijder alle verpakkingsdelen.
- Verwijder eventuele etiketten van het apparaat, behalve het typeplaatje.

## **VOORZICHTIG**

Verpakkingsmaterialen mogen niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat het gevaar van verstikken.

## **VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING**

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn geselecteerd op basis van milieuvriendelijke technieken en afvalverwerkingstechnieken en zijn vandaar recyclebaar. De recirculatie van verpakkingen in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Verwijder verpakkingsmaterialen die u niet meer nodig heeft op de verzamelplaatsen voor recycling.

## **EISEN AAN DE OPSTELPLAATS**

Voor een veilig en foutvrij bedrijf van het apparaat moet de opstelplaats voldoen aan de volgende vereisten:

- Het apparaat moet op een vaste, vlakke, horizontale en slip-vaste ondergrond met voldoende draagkracht worden opgesteld.

## **VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK**

- Maak de opvangbak schoon met warm water en een zacht afwasmiddel. Maak de bak vervolgens volledig droog.
- Veeg de behuizing en de hendel af met een zachte, eventueel licht vochtige doek.
- Haal de hendel met deksel voorzichtig van de behuizing en vul de koffiebonen boven in de koffiemolen (maximaal ca. 25 g). Test verschillende maalgraden zoals beschreven in „Maalgraad instellen”.

- Om het maalwerk vòòr het eerste gebruik schoon te maken en ervoor te zorgen dat er geen productieresten in de gemalen koffie achterblijven, raden wij u aan de gemalen koffie die bij het eerste gebruik is ontstaan weg te gooien.

## **MAALGRAAD INSTELLEN**

- Verwijder de hendel met deksel van het maalwerk, maak zo nodig het maalwerk leeg en plaats het deksel weer erop.
- Draai het koffiemeelreservoir los van het maalwerk. Hierdoor is het maalwerk zichtbaar.
- Stel de maalgraad in op het maalwerk door de hendel vast te houden en het instelkruis met drie vingers in de verschillende gewenste richtingen te draaien. Beweeg het instelkruis met de klok mee om fijner te malen en tegen de klok in om grover te malen. Bij het verstellen is een duidelijk klik merkbaar.
- De juiste maalgraadinstelling hangt af van de zetmethode en uw individuele smaak.
- Voor een proefmalen vult u koffiebonen in het maalwerk en plaatst u de hendel met deksel weer op de koffiemolen. Draai vervolgens het koffiemeelreservoir weer onder het maalwerk en maal enkele omwentelingen. Controleer dan of de gemalen koffie de gewenste maalgraad heeft bereikt.

### **Aanbeveling:**

Zeer fijn gemalen koffie voor espresso uit de filterdrager of Turkse mokka  
Fijn tot medium gemalen koffie voor filterkoffie, espressomachine, aeropress of chemex

Grof gemalen koffie voor French press of brouwpotten

- Als u een fijnere maalgraad wilt instellen, verwijder dan alle koffiebonen uit de molen. Maal vervolgens het maalwerk leeg op de actueel ingestelde stand, anders kunnen er bij het instellen van een fijnere maalgraad nog gebroken deeltjes bonen tussen de maalkegels zitten. Deze storen bij het instellen van een fijnere maalgraad. Voor het instellen van een grovere maalgraad is dit niet absoluut noodzakelijk.
- Draai het reservoir weer vast na de maalgraad instelling.

## KOFFIEBONEN MALEN

- Voeg de gewenste hoeveelheid bonen toe aan de koffiemolen. Houd de koffiemolen bij het middengedeelte vast en draai de hendel rechtsom totdat alle bonen gemalen zijn. Draai het reservoir weer los en verwijder de gemalen koffie. Om een maximale krachtoverdracht te garanderen, is het raadzaam om de koffiemolen niet op een oppervlak te plaatsen.

## REINIGING

Voor de reiniging moet de koffiemolen worden gedemonteerd. Verwijder de hendel met deksel en maak het bonenreservoir leeg.

**Let erop dat de koffiemolen nooit met water wordt schoon gemaakt!**

Gebruik uitsluitend het meegeleverde reinigingsborsteltje. Verwijder het reservoir en draai het draaikruis voor het instellen van de maalgraad tegen de klok in. Hierdoor kan de instelschijf en vervolgens de maalkegel worden verwijderd. Achter de kegel bevindt zich een veer, een afdekking en een lager. Onthoud de volgorde van verwijdering voor omgekeerde hermontage na het schoonmaken.

## **AANWIJZING!**

De randen en tanden van het maalwerk zijn zeer scherp!

Ga uiterst voorzichtig te werk en houd kinderen uit de buurt van de koffiemolen.

Reinig de kegel en de maalkrans uit de koffiemolen met het meegeleverde borsteltje. We raden hier droge reiniging aan door af te poetsen.

Monteer de koffiemolen weer in omgekeerde volgorde.

Om het instelkruis en de instelschijf te bevestigen is het zinvol om eerst het deksel met hendel te bevestigen, zodat er meer weerstand is bij het vastschroeven.

De houten greep kan worden onderhouden met gewone eetbare olie. Houd er rekening mee dat hout een natuurlijk materiaal is en na verloop van tijd van kleur kan veranderen.

## **2 JAAR GARANTIE**

Voor dit product verlenen wij, beginnend vanaf de verkoopdatum, 24 maanden fabrieksgarantie op mankementen, die terug te voeren zijn op productie- of materiaalfouten. Uw wettelijke garantie volgens § 437 ff. BGB-E (Duits burgerlijk wetboek) blijft onaangetast van deze regeling. Schade, die terug te voeren is op een onvakkundige omgang of gebruik alsook mankementen, die de werking of de waarde van het apparaat slechts minimaal beïnvloeden, valt niet onder de garantie. Verder vallen transportbeschadigingen, voor zover wij hiervoor niet verantwoordelijk zijn, niet onder de garantie. Voor schade, die door een niet door ons of onze vertegenwoordiging uitgevoerde reparatie ontstaat, zijn wij eveneens niet aansprakelijk. Bij een rechtmatige reclamatie zullen wij het gebrekkelijk product naar onze keuze repareren of met een product zonder gebreken vervangen.

# Selezione di caffè artigianale

## Macinacaffè manuale MCM12EU

### **PREFAZIONE**

Congratulazioni!

Con il vostro acquisto avete scelto un prodotto di qualità elevata. Familiarizzate con il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta. A tale scopo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso. Utilizzare il prodotto solo come descritto e conservare le presenti istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione quando si cede il prodotto a terzi. Vi ringraziamo augurandovi molta soddisfazione nell'uso del vostro nuovo macinacaffè manuale.

### **AVVERTENZE DI BASE PER LA SICUREZZA**

Questo dispositivo è conforme alle norme di sicurezza vigenti.

Tuttavia, l'uso improprio può provocare lesioni personali o danni materiali. Per un uso sicuro del dispositivo, osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza:

- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un esperto o dal servizio assistenza clienti di Graef. Le riparazioni improprie possono causare notevoli rischi per l'utente. Inoltre estinguono la garanzia.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali. Solo utilizzando queste componenti si garantisce il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8

anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e/o conoscenza se sono controllati o dimestichezza circa l'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i rischi che ne derivano. A i bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- I bambini devono essere sorvegliati in modo da assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- I materiali d'imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste pericolo di soffocamento.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi e solventi.
- Non grattare con oggetti duri per rimuovere lo sporco ostinato.

## **USO CONFORME**

Questo dispositivo non è progettato per un uso commerciale. Con questo dispositivo è possibile macinare i chicchi di caffè. Qualunque altro o diverso utilizzo da questo, è considerato non conforme. Questo dispositivo è progettato per l'uso domestico e ambienti simili, ad es.:

- Cucine riservate al personale di negozi e uffici
- Tenute agricole
- Ospiti di alberghi, motel e altre strutture residenziali
- I bed & breakfast
-

## **IMPORTANTE!**

Dispositivo progettato solamente per uso domestico!

Qualunque altro o diverso utilizzo da questo, è considerato non conforme.

## **ATTENZIONE**

Pericolo da uso improprio!

In caso di un utilizzo non conforme, il dispositivo potrebbe presentare alcuni pericoli.

- Usare il dispositivo solo come previsto.
- Seguire attentamente tutti i processi descritti in queste istruzioni per l'uso.

## **ASSISTENZA CLIENTI**

Se il vostro dispositivo Graef si dovesse danneggiare, siete pregati di contattare il vostro rivenditore oppure il servizio di assistenza clienti Graef al numero 02932 - 9703677 oppure tramite e-mail all'indirizzo [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **IMPORTANTE!**

Conservare l'imballaggio originale per tutto il periodo di validità della garanzia in modo da poter confezionare e trasportare idoneamente il dispositivo in caso di rivendicazione della stessa.

## **DISIMBALLARE**

Per disimballare il dispositivo procedere come segue:

- Estrarre il dispositivo dalla scatola di cartone.

- Rimuovere le componenti dell'imballaggio.
- Oltre alla targhetta, rimuovere eventuali adesivi dal dispositivo.

## **ATTENZIONE**

I materiali d'imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste pericolo di soffocamento.

## **SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO**

L'imballaggio protegge il dispositivo da danni durante il trasporto. I materiali da imballo sono selezionati in funzione della compatibilità e ottica di smaltimento e sono pertanto riciclabili. Con il recupero dell'imballaggio all'interno del circolo di riciclaggio è possibile risparmiare materie prime e diminuire i rifiuti. Smaltite il materiale dell'imballaggio non più utile presso i punti di raccolta di riciclaggio "punto verde".

## **REQUISITI DEL PUNTO DI INSTALLAZIONE**

Per un uso sicuro e privo di difetti del dispositivo il punto di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Il dispositivo dovrà essere collocato su una base solida, piana, orizzontale, anti-scivolo e con una portata sufficiente.

## **PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO**

- Pulire la vaschetta di raccolta con acqua calda e un detergente delicato. Quindi asciugare completamente.
- Pulire l'alloggiamento e la manovella con un panno, all'occorrenza leggermente umido.

- Rimuovere con cautela la manovella con il coperchio dall'alloggiamento e inserire i chicchi di caffè nella parte superiore del macinacaffè (massimo 25 g circa). Provare diversi gradi di macinatura procedendo come descritto in „Impostazione del grado di macinatura“.
- Per pulire la macina prima del primo utilizzo e per garantire che non vi siano residui di produzione nel caffè macinato, si consiglia di smaltire il caffè macinato prodotto durante il primo utilizzo.

## **IMPOSTAZIONE DEL GRADO DI MACINATURA**

- Rimuovere la manovella con il coperchio dalla macina, svuotarla se necessario e rimettere il coperchio.
- Svitare il contenitore dei fondi di caffè dalla macina. In questo modo è possibile vedere la macina.
- Impostare il grado di macinatura sulla macina, tenendo la leva e ruotando la croce di regolazione con tre dita nelle diverse direzioni desiderate. Spostare la croce di regolazione in senso orario per macinare più finemente e in senso anti-orario per macinare più grossolanamente. Durante la regolazione si avverte un clic inconfondibile.
- L'impostazione corretta del grado di macinatura dipende dal metodo di infusione e dai gusti personali.
- Per una macinatura di prova, inserire i chicchi di caffè nella macina e rimettere la manovella con il coperchio sulla macina stessa. Quindi rimettere il contenitore dei fondi di caffè sotto la macina e macinare per alcuni giri. Quindi verificare se il caffè macinato ha raggiunto il grado di macinatura desiderata.

### **Raccomandazione:**

Caffè macinato finissimo per l'espresso della macchina portafiltro o per la moka turca

Caffè macinato da fine e medio per caffè americano, caffettiera, Aero-press o Chemex

Caffè macinato grossolanamente per french press o per caraffa per infusione

- Se si desidera impostare un grado di macinatura più fine, è necessario rimuovere tutti i chicchi di caffè dalla macina. Quindi, macinare vuoto al livello attualmente impostato, poiché altrimenti, quando si imposta la macina su un grado di macinatura più fine, potrebbero esserci ancora dei chicchi rotti tra i coni di macinatura. Questi interferiscono con la regolazione di un grado di macinatura più fine. Questa operazione non è assolutamente necessaria per impostare un grado di macinatura più grossolana.
- Una volta completata l'impostazione del grado di macinatura, stringere nuovamente il contenitore del caffè macinato.

### **MACINARE I CHICCHI DI CAFFÈ**

- Riempire il macinacaffè con la quantità di chicchi desiderata. Tenere il macinacaffè per la parte centrale e ruotare la manovella in senso orario fino a quando tutti i chicchi sono stati macinati. Svitare nuovamente il contenitore del caffè macinato ed estrarre il caffè macinato. Si consiglia di non appoggiare il macinacaffè su una superficie per garantire la massima trasmissione di potenza.

## **PULIZIA**

Il macinacaffè deve essere smontato per la pulizia. Rimuovere la manovella con il coperchio e svuotare il contenitore del caffè in grani.

### **Assicurarsi che il macinacaffè non venga mai lavato o pulito con acqua!**

Utilizzare esclusivamente la spazzola di pulizia in dotazione. Rimuovere il contenitore del caffè macinato e ruotare il volantino a crociera in senso anti-orario per la regolazione del grado di macinatura. In questo modo è possibile rimuovere il disco di regolazione e quindi il cono di macinatura. Dietro il cono si trovano una molla, un disco di copertura e un cuscinetto. Annotare l'ordine di smontaggio dell'apparecchio per poterlo rimontare in senso inverso dopo la pulizia.

### **NOTA:**

I bordi e i denti della macina sono molto affilati!

Maneggiare con estrema cura e tenere i bambini fuori dalla portata del macinacaffè.

Pulire il cono e l'anello di macinatura presente nel macinacaffè con la spazzola in dotazione. Si consiglia il lavaggio a secco mediante spazzolatura e soffiatura.

Montare nuovamente il macinacaffè nell'ordine inverso.

Per fissare la croce di regolazione e il disco di regolazione, è opportuno fissare prima il coperchio con la leva rotante, in modo da avere una maggiore resistenza durante l'avvitamento.

L'impugnatura in legno può essere mantenuto con olio da cucina convenzionale. Tenere presente che il legno è un materiale naturale e può cambiare colore dopo un po' di tempo.

## **GARANZIA DI 2 ANNI**

Per questo prodotto offriamo una garanzia del produttore di 24 mesi, a partire dalla data di vendita, per imperfezioni riconducibili a difetti di produzione e del materiale. I vostri diritti di garanzia legali previsti al § 437 e segg. BGB non vengono toccati da questa norma. La prestazione di garanzia non contempla i danni derivanti da uso o trattamento improprio, come i difetti che influiscono sul funzionamento o il valore del dispositivo solo in misura esigua. Sono inoltre esclusi dal diritto di garanzia i danni da trasporto, fin tanto che noi non ne siamo responsabili. Per danni derivanti da una riparazione non eseguita da noi o dai nostri rappresentanti, il diritto di garanzia è escluso. In caso di reclamo legittimo effettueremo a nostra scelta la riparazione del prodotto difettoso o la sua sostituzione con un prodotto esente da difetti.

# Selección Café preparado a Mano

## Molinillo de café manual MCM12EU

### PRÓLOGO

¡Enhorabuena!

Ha adquirido un producto de alta gama. Familiarícese con el producto antes de usarlo por primera vez. Lea atentamente las siguientes instrucciones de uso. Use el producto únicamente como se describe y guarde este manual. Cuando ceda el producto a terceros entregue también toda la documentación. Le agradecemos su compra y deseamos que disfrute durante mucho tiempo de su nuevo molinillo de café manual.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS

Este aparato cumple las disposiciones en materia de seguridad requeridas.

No obstante, si se utiliza de manera indebida puede causar daños personales y materiales.

Para utilizar de manera segura el aparato, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se detallan a continuación:

- Los trabajos de reparación sólo serán llevados a cabo por un especialista o el servicio postventa de Graef. Los trabajos incorrectos de reparación pueden poner en grave peligro al usuario. y, además, extinguen el derecho de garantía.
- Los componentes dañados sólo podrán ser reemplazados por piezas de recambio originales. Ya que únicamente con estas piezas se garantiza el cumplimiento de los requisitos en materia de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con discapacidad física, sensorial o mental reducida o sin experiencia y/o conocimientos, en tanto en cuanto sean vigilados o hayan sido entrenados en el uso seguro de este aparato, y entiendan los peligros que puedan emanar de él. Los trabajos de limpieza y de mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños, a no ser que tengan 8 años o más de edad y sean vigilados.
- Los niños deben estar en todo momento vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
- Los materiales de embalaje no deben utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- No raspe la suciedad incrustada con objetos duros.

### **USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO**

Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial.

Con este aparato puede moler café en grano.

Se considerará indebido cualquier otro uso distinto de aquel para el que ha sido concebido.

Este aparato ha sido diseñado para utilizarse en el hogar o en entornos similares, tales como

- en cocinas de personal para comercios y oficinas;
- en fincas;
- por los clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos de alojamiento;
- En casas de huéspedes

## **¡IMPORTANTE!**

Uso solo en ámbitos domésticos!

Se considerará indebido cualquier otro uso distinto de aquel para el que ha sido concebido.

## **ATENCIÓN**

Riesgos ocasionados por uso indebido.

Del aparato pueden emanar riesgos si se utiliza de manera inadecuada.

- Utilice el aparato únicamente conforme a las especificaciones.
- Respete los procedimientos descritos en el presente manual de instrucciones.

## **SERVICIO POSTVENTA**

Si su aparato Graef- sufriese algún daño póngase en contacto con su comercio especializado o con el servicio de atención al cliente de Graef en el número 02932- 9703677 o en la dirección de correo electrónico [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **¡IMPORTANTE!**

Guarde el embalaje original mientras dure el plazo de garantía del aparato, para poder embalar y transportar el aparato correctamente en caso de una reclamación con garantía.

## **DESEMBALAJE**

Para desembalar el aparato, proceda de la siguiente manera:

- Saque el aparato de la caja.

- Retire todos los materiales de embalaje.
- Retire las posibles etiquetas adhesivas excepto la placa de características del aparato.

## **ATENCIÓN**

Los materiales de embalaje no deben utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.

## **ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES DE EMBALAJE**

El embalaje protege al aparato frente a daños que pueda sufrir durante el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables. La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos del sistema de recogida „punto verde”.

## **REQUISITOS DEL LUGAR DE INSTALACIÓN**

Para utilizar de manera segura y sin problemas el aparato, el lugar de instalación debe cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

- El aparato se debe instalar sobre una superficie firme, plana, horizontal y antideslizante con suficiente capacidad de carga.

## **ANTES DEL PRIMER USO**

- Limpie el recipiente colector con agua caliente y un detergente lavaplatos suave. Séquelo después por completo.
- Pase un paño suave, si hace falta húmedo, por la carcasa y la manivela.

- Saque cuidadosamente la manivela con la tapa de la carcasa y rellene el café en grano arriba, en el mecanismo de molienda del molinillo de café (como máx. aprox. 25 g). Pruebe los diferentes grados de molienda tal como se indica en el punto «Ajuste del grado de molienda».
- Para limpiar el mecanismo de molienda antes del primer uso y garantizar que no queden residuos del producto en el café molido, le recomendamos tirar el café molido obtenido de la primera molienda.

## **AJUSTE DEL GRADO DE MOLIENDA**

- Retire la manivela con la tapa del mecanismo de molienda, vacíe el mecanismo y vuelva a poner la tapa.
- Desenrosque el recipiente para café molido del mecanismo de molienda. Así puede ver el mecanismo de molienda.
- Ajuste el grado de molienda en el mecanismo aguantando la palanca y girando la cruz de ajuste con tres dedos en la dirección deseada. Mueva la cruz de ajuste en sentido horario (hacia la derecha) para una molienda más fina y en sentido antihorario (hacia la izquierda) para una molienda más gruesa. Al reajustar debe escuchar claramente un clic.
- El ajuste de molienda correcto depende el tipo de infusionado y de su gusto.
- Para una molienda de prueba, rellene el mecanismo de molienda con café en grano y vuelva a poner la tapa con la manivela en el molinillo de café. Ponga después el recipiente de café molido de nuevo bajo el mecanismo y mueva varias vueltas. Compruebe si el café molido tiene el grado de molienda deseado.

### **Recomendación:**

Café molido muy fino para espresso de cafetera de filtro o para moca turco

Café molido entre fino y mediano para café filtrado, espresso a la italiana, Aeropress o Chemex

Café molido grueso para Prensa Francesa o para infusionado en jarra con agua hervida

- Si quiere ajustar un grado de molienda más fino debe sacar todo el café en grano del molino. Vacíe el mecanismo de molienda moliendo todo el café que contiene, pues sino tras el ajuste a una molienda más fina puede tener granos rotos entre los conos de molienda. Esos granos molestan en el ajuste a una molienda más fina. Para ajustar a una molienda más gruesa no hace falta hacerlo.
- Tras completar el ajuste del grado de molienda vuelva a fijar el recipiente de café molido.

### **MOLIENDO GRANOS DE CAFÉ**

- Rellene el molinillo de café con la cantidad de granos de café que desee. Agarre el molinillo de café por el centro y gire la manivela hacia la derecha hasta que se hayan molido todos los granos. Vuelva a desenroscar el recipiente de café molido y retire el café. Se recomienda que el molinillo de café no esté sobre ninguna base, para poder transmitir toda la fuerza.

### **LIMPIEZA**

Para limpiarlo, debe desmontar el molinillo de café. Retire la manivela con la tapa y vacíe el recipiente de granos de café.

## ¡Asegúrese de que nunca se lave ni sumerja el molinillo de café con agua!

Use únicamente el pincel de limpieza adjunto. Retire el recipiente de café molido y gire el torniquete para el ajuste del grado de molienda hacia la izquierda. Así se pueden sacar el disco de ajuste y después el cono de molienda. Detrás del cono hay un muelle, un disco cobertor y un rodamiento. Recuerde el orden de extracción para volver a colocarlos bien tras la limpieza.

### NOTA:

¡Los bordes y los dientes del mecanismo de molienda están muy afilados!

Tóquelos con sumo cuidado y mantenga a los niños alejados del molinillo de café.

Limpie el cono y la corona de molienda ubicada dentro del molinillo de café con el pincel adjunto. Le recomendamos realizar una limpieza en seco con el pincel y soplando.

Vuelva a montar el molinillo de café en el orden inverso al desmontaje.

Para fijar la cruz de ajuste y el disco de ajuste es útil fijar en primer lugar la tapa con la palanca para tener más resistencia al enroscar.

La empuñadura de madera se puede cuidar con aceite alimentario normal. Tenga en cuenta que la madera es un producto natural y con el paso del tiempo puede cambiar de color.

## 2 AÑOS DE GARANTÍA

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía del fabricante a contar desde la fecha de venta por fallos ocasionados por defectos de fabricación o de material. Esta disposición no afectará a sus derechos

legales de reclamación de garantía con arreglo al artículo 437 y ss. del Código Civil alemán (BGB). La garantía no incluye daños causados por una manipulación o uso indebidos, así como por defectos que tengan efectos mínimos sobre el funcionamiento o el valor del aparato. Además, quedan excluidos de la garantía los daños producidos durante el transporte, en la medida de que no seamos responsables de los mismos. Se excluye el derecho de garantía en aquellos daños cuyo origen esté en una reparación no efectuada por nosotros o por nuestros representantes. En caso de reclamaciones legitimadas, llevaremos a cabo la reparación del producto o la sustitución por un producto sin deficiencias.

# Handmade Coffee Selection

## Manuel kaffekværn MCM12EU

### **FORORD**

Stort tillykke!

Med dit køb har du valgt et produkt af høj kvalitet. Inden du bruger det for den første gang, skal du gøre dig bekendt med produktet. Læs den følgende betjeningsvejledning omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet, og opbevar disse instruktioner på et sikkert sted. Hvis du videregiver produktet til en tredjepart, skal du også udlevere alle dokumenter. Vi takker for dit køb, og ønsker dig masser af glæde med din nye manuelle kaffekværn.

### **GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER**

Denne maskine overholder alle foreskrevne sikkerhedsbestemmelser.

Ikke korrekt brug kan dog føre til skader på personer eller materielle skader.

Vær opmærksom på følgende sikkerhedsanvisninger for en sikker brug af maskinen:

- Reparationer må kun udføres af fagfolk eller af Graef-kundeservice. Ikke korrekte reparationer kan forårsage betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantikravet.
- Defekte komponenter må kun udskiftes med originale reservedele. Kun for disse dele er det garanteret, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Denne enhed kan også bruges af børn fra 8 år, og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende

erfaring og/eller viden, under hensyntagen til, at de er under opsyn eller er blevet instrueret i en sikker brug af maskinen, og hvis de forstår de eventuelle faresituationer som kan opstå. Rengøring og vedligeholdelse af maskinen må ikke foretages af børn, med mindre de er 8 år eller ældre, og er under opsyn.

- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Emballagen må ikke benyttes som legetøj.  
Der er risiko for kvælning.
- Der må ikke anvendes aggressive eller skurende rengøringsmidler og heller ikke opløsningsmidler.
- Urenheder, der sidder fast, må ikke kradses af med hårde genstande.

### **TILSIGTET ANVENDELSE**

Denne maskine er ikke beregnet til kommercielt brug.

Med denne maskine kan du male kaffebønner.

Enhver anden eller yderligere anvendelse, vil ses som værende ukorrekt anvendelse.

Denne enhed er beregnet til brug i husholdninger og lignende områder, f.eks.:

- medarbejderkøkkener i butikker og på kontorer
- landbrugsejendomme
- gæster på hoteller, moteller og andre indkvarteringsfaciliteter
- Bed and breakfast
-

**VIGTIGT!**

Må kun anvendes i husholdningen!

Enhver anden eller yderligere anvendelse, vil ses som værende ukorrekt anvendelse.

**FORSIGTIG**

Fare gennem en ukorrekt anvendelse!

Hvis maskinen ikke anvendes til dens tilsigtede anvendelse, kan det medføre faresituationer.

- Maskinen må udelukkende anvendes til dens tilsigtede brug.
- Følg venligst de procedurer som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

**KUNDESERVICE**

Hvis det skulle ske at din Graef maskine har en skade, bedes du kontakte din forhandler eller Graef kundeservice på 02932-9703677, eller du kan sende en e-mail på [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

**VIGTIGT!**

Gem den originale emballage under garantiperioden, i tilfælde af at maskinen skal returneres, så den kan pakkes og transporteres korrekt.

**UDPAKNING**

Gå frem på følgende måde for at pakke maskinen ud:

- Tag maskinen ud af kassen.
- Fjern alle emballagedele.

- Foruden navneskiltet skal du fjerne eksisterende mærkater fra maskinen.

## **FORSIGTIG**

Emballagen må ikke benyttes som legetøj. Der er risiko for kvælning.

## **BORTSKAFFELSE AF EMBALLERING**

Emballagen beskytter maskinen mod transportskader. Emballeringsmaterialerne er miljøvenlige og er udvalgt efter at kunne bortskaffes på en sikker måde samt kunne genbruges. Genbrug af emballeringen betyder at der spares på råstoffer i materialecyklussen, og det reducerer mængden af affald. Aflever enhver form for overflødig emballeringsmateriale på indsamlingssteder for genanvendeligt affald, de såkaldte 'grønne steder'.

## **KRAV TIL OPSTILLINGSSTEDET**

For at opnå en sikker og fejlfri anvendelse af maskinen skal opstillingsstedet opfylde følgende forudsætninger:

- Maskinen skal stå på et fast, plant, vandret og skridsikkert underlag med tilstrækkelig bæreevne.

## **FØR DEN FØRSTE BRUG**

- Rengør opsamlingsbeholderen med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel. Tør den derefter helt.
- Tør kabinettet og håndtaget med en blød, om nødvendigt let fugtig klud.
- Fjern forsigtigt håndtaget med låget fra kabinettet, og hæld kaffebønnerne i toppen af kaffekværnen (maks. 25 g). Test de forskellige maleniveauer, ved at gå frem som beskrevet under „Indstilling af maleniveau“.

- For at rengøre kværnen før første brug og for at sikre, at der ikke er produktionsrester i den maledede kaffe, anbefaler vi, at du bortskaffer den maledede kaffe, der blev skabt under første brug.

## **INDSTIL MALENIVEAU**

- Fjern håndtaget med låget fra kværnen, tøm evt. kværnen og sæt dækslet på igen.
- Skru beholderen til malet kaffe af kværnen. Dette giver dig et udsyn over kværnen.
- Justér maleniveauet på kværnen ved at holde i håndtaget og dreje justeringskrydset med tre fingre i de forskellige ønskede retninger. Bevæg skiven med uret for en finere maling, og bevæg den mod uret for en grovere maling. Et tydeligt klik er mærkbart ved justering.
- Den korrekte maleindstilling afhænger af bryggemetoden og din individuelle smag.
- Til en prøvemaling skal du fylde kaffebønner i kværnen, og sætte håndtaget med låget tilbage på kaffekværnen. Drej derefter beholderen til malet kaffe tilbage under kværnen, og mal i flere omdrejninger. Kontrolér derefter, om den maledede kaffe har nået det ønskede maleniveau.

### **Anbefaling:**

Meget fin malet kaffe til espresso fra filtermaskiner eller tyrkisk mokka

Fin til mellemmalet kaffe til filterkaffe, espressomaskiner, Aeropress eller Chemex

Grovmalet kaffe til stempelkaffe eller bryggekander

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**

NO

SE

PL

HU

UA

- Hvis du vil indstille en finere maling, bør du fjerne alle kaffebønner fra kværnen. Mal derefter kværnen tom på det aktuelt indstillede niveau, da der ellers stadig kan være knækkede bønnedele mellem malekeglerne ved indstilling til finere maleniveauer. Disse forstyrrer indstillingen til en finere maling. Dette er ikke tvingende nødvendigt for at indstille til en grovere maling.
- Når formalingsniveauet er blevet justeret, spændes kværnebeholderen igen.

## **MAL KAFFEBØNNER**

- • Fyld kaffekværnen med den ønskede mængde bønner. Hold kaffekværnen i den midterste del, og drej håndtaget med uret, indtil alle bønnerne er malet. Drej malebeholderen af igen, og fjern den malede kaffe. Det frarådes at placere kaffekværnen på et underlag, for at sikre en maksimal kraftoverførsel.

## **RENGØRING**

Kaffekværnen skal adskilles inden rengøring. Fjern håndtaget med låget og tøm bønnebeholderen.

**Vær opmærksom på, at kaffekværnen aldrig vaskes eller rengøres med vand!**

Anvend udelukkende den medfølgende rengøringsbørste. Fjern malebeholderen, og drej drejekorset til justering af maleniveauet mod uret. Dette giver dig mulighed for at fjerne justeringsskiven og derefter malekeglen. Bag keglen er der en fjeder, en afdækningsskive og et leje. Husk rækkefølgen for afmontering, for omvendt genmontering efter rengøring.

## **PAS PÅ:**

Kanterne og malemaskinens tænder er meget skarpe!

Håndter med ekstrem forsigtighed og hold børn væk fra kaffekværnen.

Rengør keglen og maleringen i kaffekværnen med den medfølgende børste. Vi anbefaler kemisk rensning ved at børste og blæse af.

Saml kaffekværnen igen i omvendt rækkefølge.

For at montere justeringskrydset og justeringskiven er det bedst at fastgøre låget med et drejegreb på forhånd, så du får mere modstand, når du skruer det på.

Træhåndtaget kan vedligeholdes med traditionel madolie. Vær opmærksom på, at træ er et naturmateriale og kan ændre farve efter et stykke tid.

## **2 ÅRS GARANTI**

Ved dette produkt er der 24 måneders garanti fra købsdatoen, som gælder for fejl og mangler i forbindelse med fabrikation eller materialer. Dine juridiske garantikrav i henhold til § 437 forbliver uberørt. Ikke omfattet af garantien er skader, der er opstået på grund af ikke korrekt behandling eller anvendelse, samt mangler, der kun påvirker maskinens funktion eller værdi ubetydeligt. Desuden er transportskader, for så vidt de ikke er vores ansvarsområde, udelukket fra garantikravet. For skader, som opstår på grund af en reparation, der ikke er udført af os eller af en af vores repræsentationer, er garantikrav udelukket. I tilfælde af berettigede reklamationer vil vi efter vores valg reparere den defekte maskine eller udskifte den med et mangelfrit produkt.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**

NO

SE

PL

HU

UA

# Utvalg av håndlaget kaffe

## Manuell kaffekvern MCM12EU

### **FORORD**

Gratulerer!

Med dette kjøpet har du valgt et produkt av høy kvalitet. Gjør deg fortrolig med produktet før det tas i bruk. Les gjennom den etterfølgende bruksanvisningen oppmerksomt for å kunne lykkes med det. Bruk produktet kun slik det er beskrevet og oppbevar denne bruksanvisningen godt. Husk å legge ved dokumentasjonen også dersom produktet gis videre til tredjepart. Vi takker for ditt kjøp og ønsker deg god fornøyelse med din nye manuelle kaffekvern.

### **GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSINFORMASJON**

Dette apparatet oppfyller de foreskrevne sikkerhetsbestemmelsene.

Usakkyndig bruk kan likevel føre til personskader og materielle skader.

Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for en sikker omgang med apparatet:

- Reparasjoner må bare utføres av en fagperson eller av Graef's kundeservice. Feilaktige reparasjoner kan utsette brukeren for store farer. I tillegg ugyldiggjøres krav på garantiytelser.
- Defekte komponenter skal kun skiftes ut med originale reservedeler. Kun med disse delene kan det garanteres at sikkerhetskravene oppfylles.
- Dette apparatet kan også benyttes av barn som er minst 8 år gamle, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner,

eller som med mangler erfaring og/eller kunnskap, dersom disse holdes under oppsyn eller gis opplæring i trygg bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan være forbundet med bruken. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er eldre enn 8 år og under tilsyn.

- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Pakningsmaterialer skal ikke brukes til å leke med.  
Det er fare for kvelning.
- Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler, og heller ikke løsemidler.
- Ikke skrap av vanskelige tilsmussinger med harde gjenstander.

### **TILTENKT BRUK**

Dette apparatet er ikke beregnet til kommersiell bruk.

Du kan kverne kaffebønner med dette apparatet.

Annen bruk eller bruk utover dette regnes som ikke-formålsbestemt bruk.

Dette apparatet er ment for bruk i hjemmet og tilsvarende områder, f.eks.:

- Kjøkkennisjer i butikker og på kontorer
- Landbruksbygg
- Gjester på hoteller, moteller og andre boinnretninger
- Pensjonater med frokost

### **VIKTIG!**

Skal kun brukes i husholdningslignende bruk!

Annen bruk eller bruk utover dette regnes som ikke-formålsbestemt bruk.

## **FORSIKTIG**

Fare ved ikke-formålsbestemt bruk!

Hvis apparatet ikke brukes som beregnet, kan det oppstå farlige situasjoner.

- Bruk kun apparatet til beregnet formål.
- Fremgangsmåtene som er beskrevet i denne bruksanvisningen, må overholdes.

## **KUNDESERVICE**

Hvis det skulle forekomme at Graef-apparatet har en skade, henvend deg til din faghandler eller Graefs kundeservice på 02932-9703677 eller skriv en e-post til [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **VIKTIG!**

Oppbevar originalemballasjen i apparatets garantiperiode, slik at apparatet kan pakkes og transporteres ordentlig i garantitilfeller.

## **UTPAKKING**

Ved utpakking av apparatet går du frem som følger:

- Ta apparatet ut av esken.
- Kast alle pakningsdeler.
- Fjern eventuelle etiketter på apparatet, med unntak av typeskiltet.

## **FORSIKTIG**

Pakningsmaterialer skal ikke brukes til å leke med. Det er fare for kvelning.

## **BORTSKAFFING AV FORPAKNINGER**

Emballasjen beskytter apparatet mot transportskader. Innpakningsmateriale er valgt etter miljøvennlige og bortskaffingstekniske synspunkter og kan derfor resirkuleres. Tilbakeføring av forpakningen til materialkretsløpet sparer råstoffer og reduserer avfallsmengden. Bortskaff de pakningsmaterialene som ikke lenger er nødvendige ved innsamlingspunktene for resirkuleringssystemet „Grønt punkt“.

## **KRAV TIL OPPSTILLINGSSTEDET**

Før en sikker og feilfri drift av apparatet må oppstillingsplassen oppfylle følgende forutsetninger:

- Apparatet må stilles opp på et fast, flatt, horisontalt og sklifast underlag med tilstrekkelig bærekapasitet.

## **FØR FØRSTE GANGS BRUK**

- Rengjør oppsamlingsbeholderen med varmt vann og et mildt vaskemiddel. Tørk av den fullstendig etterpå.
- Tørk av huset og sveiven med en myk klut, som kan fuktes lett ved behov.
- Ta sveiven, med lokket, forsiktig av huset og fyll på kaffebønner oppe i malverket til kaffekvernen (maksimalt ca. 25 g). Test ulike malegrader ved å gå frem slik det er beskrevet under punktet "Innstilling av malegrad".
- For å rengjøre malverket før første gangs bruk og sørge for at ingen produksjonsrester befinner seg i kaffepulveret, anbefaler vi å fjerne kaffepulveret som oppstår ved første gangs bruk.

## **INNSTILLING AV MALEGRAD**

- Ta av sveiven, med lokket, fra malverket, tøm malverket ved behov og sett på lokket igjen.
- Skru av kaffepulverbeholderen fra malverket. Dermed har du sikt til malverket.
- Still inn malegraden på malverket ved å holde fast spaken og dreie justeringskrysset med tre fingre i diverse ønskede retninger. Den kryssformede justeringen beveges med urviseren for finere maling, og mot urviseren for grovere maling. Under justeringen høres en tydelig klikkelyd.
- Riktig innstilling av malegraden avhenger av bryggemetoden og din individuelle smak.
- For å teste hvordan det males fyller du på kaffebønner i malverket og setter sveiven, med lokket, på kaffekvernen igjen. Drei deretter kaffepulverbeholderen under malverket igjen og mal flere omdreininger. Test deretter om kaffepulveret ditt har nådd ønsket malegrad.

### **Anbefaling:**

Svært fint kaffepulver for espresso fra portafiltermaskinen eller tyrkisk mokka

Fint til medium kaffepulver for filterkaffe, espressokoker, AeroPress eller Chemex

Grovt kaffepulver for French Press eller traktekanne

- Dersom du ønsker å stille inn en finere malegrad bør du fjerne alle kaffebønnene fra kvernen. Deretter kvernes malverket tomt på det trinnet som aktuelt er stilt inn, ettersom det ellers kan forekomme at avbrutte deler av bønnene fremdeles befinner seg mellom malekjeglene. Disse vil

forårsake forstyrrelser ved innstilling av en finere malegrad. For innstilling av en grovere malegrad er dette ikke absolutt nødvendig.

- Skru fast kaffebeholderen igjen etter avsluttet innstilling av malegraden.

## **KVERNING AV KAFFEBØNNER**

- Fyll på den ønskede mengden av bønner i kaffekvernen. Hold kaffekvernen på midtdelen og drei sveiven med urviseren inntil alle bønnene er kværnet. Skru av kaffebeholderen igjen og ta ut det malte kaffepulveret. Det anbefales at kaffekvernen ikke settes ned på underlaget i den forbindelse, for å sikre en maksimal kraftoverføring.

## **RENGJØRING**

Kaffekvernen bør tas fra hverandre før rengjøring. Fjern sveiven med lokket, og tøm bønnebeholderen.

### **Sørg for at kaffekvernen aldri vaskes eller rengjøres med vann!**

Bruk kun den medfølgende rengjøringspenselen. Fjern kaffebeholderen og skru av dreiekorset for innstilling av malegrad mot urviseren. Da kan justeringsskiven og deretter malekjeglen tas ut. Bak kjeglen befinner det seg en fjær, en dekkplate og et lager. Merk deg rekkefølgen ved demontering for å kunne sette det hele sammen igjen i omvendt rekkefølge etter rengjøringen.

### **OBS:**

Malverket har svært skarpe kanter og tenner!

Disse må berøres svært forsiktig og barn må holdes unna kaffekvernen.

Rengjør kjeglene og malehjulet som befinner seg i kaffekvernen med den

medfølgende penselen. Vi anbefaler her tørr rengjøring med avpensling og utblåsning.

Monter kaffekvernen igjen i omvendt rekkefølge.

For å feste justeringskrysset og justeringsskiven lønner det seg å feste lokket først med dreiespaken, slik at du har mer motstand når det skrues på.

Trehåndtaket kan pleies med vanlig matolje. Merk deg at treverk er et naturlig materiale og kan endre farge over tid.

## **2 ÅRS GARANTI**

For dette produktet gir vi fra salgsdato en produsentgaranti på 24 måneder for mangler som skyldes produksjons- og materialfeil. De lovbestemte garantikravene etter § 437 ff. BGB forblir uberørte av denne reguleringen. Skader som er oppstått gjennom usakkyndig behandling eller bruk, samt mangler som kun i liten grad påvirker funksjonen eller verdien på apparatet, er ikke dekket av garantien. Videre er transportskader, i den grad vi ikke er ansvarlige for disse, utelukket fra garantikravet. Garantien dekker ikke skader som oppstår når en reparasjon gjennomføres av andre enn oss eller våre representanter. Ved berettigede reklamasjoner vil vi etter eget valg reparere det defekte produktet eller bytte det mot et produkt uten defekter.

# Handmade Coffee Selection

## Manuell kaffekvarn MCM12EU

### FÖRORD

Grattis!

Med ditt köp har du valt en produkt av hög kvalitet. Bekanta dig med produkten före första användningen. Läs följande bruksanvisning noggrant. Använd endast produkten enligt beskrivningen och förvara denna anvisning noga. Om produkten vidarebefordras till tredje part, lämna även över alla dokument. Tack för ditt köp. Vi hoppas att du gillar din nya manuella kaffekvarn.

### GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna apparat överensstämmer med gällande säkerhetsbestämmelser.

En felaktig användning kan dock leda till person- och saksador.

Beakta följande säkerhetsanvisningar för en säker användning av apparaten:

- Reparationer får bara utföras av en fackman eller av Graefs kundtjänst. Felaktigt utförda reparationer kan leda till fara för användaren. Därutöver upphör garantin att gälla.
- Defekta komponenter kan bara bytas ut mot original-reservdelar. Endast dessa delar garanterar att säkerhetskraven uppfylls.
- Denna apparat kan också användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, förutsatt att de övervakas eller har

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

NO

SE

PL

HU

UA

instruerats i säker användning av apparaten och har förstått de risker som är involverade. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, om de inte är 8 år eller äldre och övervakas.

- Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Förpackningsmaterialet får inte användas som leksak.  
Risk för kvävning.
- Använd inga aggressiva eller skurande rengöringsmedel och inga lösningsmedel.
- Skrapa inte av hårt sittande smuts med hårda föremål.

### **AVSEDD ANVÄNDNING**

Denna apparat är inte avsedd för kommersiell användning.

Du kan mala kaffebönor med den här apparaten.

All annan eller ytterligare användning anses vara ej avsedd.

Denna apparat är avsedd för hushållsbruk och liknande användning, t.ex.:

- Kök för medarbetare i butiker och kontor
- Jordbruksfastigheter
- Gäster på hotell, motell och andra boenden
- Bed & breakfast

### **VIKTIGT!**

Använd endast i hushållsliknande områden!

All annan eller ytterligare användning anses vara ej avsedd.

## **OBSERVERA**

Fara på grund av ej avsedd användning!

Om apparaten inte används på ändamålsenligt sätt kan det utgå faror från den.

- Använd endast apparaten enligt bestämmelserna.
- Följ de förfaranden som beskrivs i den här bruksanvisningen.

## **KUNDTJÄNST**

Om din Graef-enhet är skadad, kontakta din specialishandlare eller Graef-kundtjänst på 02932- 9703677 eller skicka ett e-postmeddelande till [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **VIKTIGT!**

Förvara originalförpackningen under enhetens garantiperiod så att du kan packa och transportera enheten ordentligt i händelse av garantifall.

## **UPPACKNING**

Packa upp apparaten på följande sätt:

- Ta upp apparaten ur kartongen.
- Ta bort alla förpackningsdelar.
- Ta bort eventuella klistermärken från apparaten utöver typskylten.

## **OBSERVERA**

Förpackningsmaterialet får inte användas som leksak. Risk för kvävning.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

NO

**SE**

PL

HU

UA

## **AVFALLSHANTERING AV FÖRPACKNINGEN**

Förpackningen skyddar apparaten mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda utifrån miljöförenlighet och avfallstekniska hänsyn och är därför återvinningsbara. Återcirkulationen av förpackningar i materialkretsloppet sparar råmaterial och minskar avfallsvolymen. Kassera förpackningsmaterial som du inte längre behöver på samlingsställen för återvinningsystemet »Grüner Punkt«.

## **KRAV PÅ UPPSTÄLLNINGSPLATSEN**

För en säker och felfri drift av apparaten skall uppställningsplatsen uppfylla följande krav:

- Apparaten skall stå på en fast, plan, vågrät och halkfri yta med en tillräcklig bärfkraft.

## **FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING**

- Rengör uppsamlingsbehållaren med varmt vatten och ett mildt diskmedel. Torka sedan av den helt.
- Torka av höljet och veven med en mjuk trasa, vid behov lätt fuktad.
- Ta försiktigt bort veven med locket från höljet och häll kaffebönorna i kaffekvarnens malverk högst upp (maximalt ca 25 g). Testa olika malningsgrader genom att fortsätta enligt beskrivningen under punkten "Ställa in malningsgrad".
- För att rengöra malverket före första användningen och för att säkerställa att det inte finns några produktionsrester i det malda kaffet rekommenderar vi att du kasserar det malda kaffe som uppstår vid första användningen.

## STÄLLA IN MALNINGSGRAD

- Ta bort veven med locket från malverket, töm malverket vid behov och sätt tillbaka locket.
- Skruva loss behållaren för det malda kaffet från malverket. Så kan du se malverket.
- Justera malningsgraden på malverket genom att hålla fast spaken och vrida justeringskorset med tre fingrar i de olika önskade riktningarna. Flytta justeringskorset medurs för att mala finare och flytta moturs för att mala grövre. Vid justering märks ett tydligt klick.
- Korrekt malningsinställning beror på bryggningmetoden och på din individuella smak.
- För en testmalning, fyll kaffebönorna i malverket och sätt tillbaka veven med locket på kaffekvarnen. Vrid sedan tillbaka behållaren för det malda kaffet under malverket och mal flera varv. Kontrollera sedan om det malda kaffet har nått önskad malningsnivå.

### Rekommendation:

Mycket fint malet kaffe för espresso från portafilter eller turkiskt mockakaffe  
Fint till medium malet kaffe för filterkaffe, espressomaskin, Aeropress eller Chemex

Grovmalet kaffe för French Press eller bryggkannor

- Om du vill ställa in en finare malningsgrad ska du ta bort alla kaffeböner från kvarnen. Mal sedan malverket tomt på den aktuella inställningens nivå, annars kan det finnas böndelar kvar mellan malkonerna vid inställning till finare malningsgrader. Dessa stör vid inställningen till en finare malningsgrad. Detta är dock inte absolut nödvändigt för inställningen till en grövre malningsgrad.

- När malningsgradinställningen är klar, dra åt behållaren för det malda kaffet igen.

## **MALA KAFFEBÖNOR**

- Fyll kaffekvarnen med önskad mängd bönor. Håll kaffekvarnen i mitten och vrid veven medurs tills alla bönor har malts. Skruva loss behållaren för det malda kaffet och ta bort det malda kaffet. Det är tillrådligt att inte placera kaffekvarnen på ett underlag, för att garantera maximal kraftöverföring.

## **RENGÖRING**

Kaffekvarnen ska demonteras för rengöring. Ta bort veven med locket och töm bönbehållaren.

### **Se till att kaffekvarnen aldrig tvättas eller rengörs med vatten!**

Använd endast den medföljande rengöringsborsten. Ta bort behållaren för det malda kaffet och vrid svängstången moturs för malningsgradinställningen. På så vis kan ställskivan och sedan malkonen avlägsnas. Bakom konen finns en fjäder, en täckskiva och ett lager. Notera borttagningsordningen för omvänd återmontering efter rengöringen.

### **AKTA:**

Kanterna och malverkständerna på slipmaskinen är väldigt skarpa!

Vidrör dem med stor försiktighet och håll barn borta från kaffekvarnen.

Rengör konen och ringen som finns i kaffekvarnen med den medföljande borsten. Vi rekommenderar torrengöring här genom att man borstar och blåser av.

Återmontera kaffekvarnen i omvänd ordning.

För att fästa justeringskorset och ställskivan är det vettigt att fästa locket med en vridspak i förväg så att det blir mer motstånd när du skruvar fast det.

Trähandtaget kan underhållas med konventionell matolja. Observera att trä är ett naturligt material och kan ändra färg efter ett tag.

## **2 ÅRS GARANTI**

För denna produkt lämnar vi 24 månaders garanti med början från inköpsdatumet för brister som kan ledas tillbaka till tillverknings- och materialfel. Ditt juridiska garantianspråk enligt § 437 ff. BGB påverkas inte av denna bestämmelse. Skador, som har uppstått genom felaktig hantering eller användning samt brister, som bara lindrigt påverkar funktionen eller apparatens värde ingår inte i garantin. Vidare är transportskador, som vi inte är ansvariga för, uteslutna från garantianspråk. För skador som har uppstått genom reparation som ej utförts av oss eller våra representanter är alla garantianspråk uteslutna. Vid berättigad reklamation reparerar vi eller byter ut den trasiga produkten mot en felfri produkt efter eget godtycke.

# Ręcznie wykonany Coffee Selection

## Ręczny młynek do kawy MCM 12EU

### **WSTĘP**

Serdeczne gratulacje!

Dokonując zakupu, zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej jakości. Przed pierwszym użyciem prosimy zapoznać się z produktem. Prosimy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Produktu należy używać wyłącznie w opisany sposób i starannie przechowywać niniejszą instrukcję. Prosimy również przekazać całą dokumentację przy przekazywaniu produktu dalszym właścicielom. Dziękujemy Państwu za zakup i życzymy Państwu wiele zadowolenia przy używaniu swojego nowego ręcznego młynka do kawy.

### **PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA**

Niniejsze urządzenie odpowiada wymogom przepisów bezpieczeństwa. Niewłaściwe użytkowanie może powodować szkody osobowe i materialne.

Przy bezpiecznym posługiwaniu się urządzeniem prosimy przestrzegać następujących instrukcji bezpieczeństwa:

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę lub Dział Obsługi Klienta firmy Graef. Nieprawidłowe naprawy mogą prowadzić do poważnych zagrożeń dla użytkownika. Ponadto, wygasają uprawnienia gwarancyjne.
- Uszkodzone komponenty można wymieniać tylko na oryginalne. Tylko takie komponenty gwarantują spełnienie wymogów bezpieczeństwa.

- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat, a także przez osoby upośledzone fizycznie, umysłowo, sensorycznie oraz niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i/lub wiedzą wyłącznie pod nadzorem, o ile zostaną poinstruowane w zakresie bezpieczeństwa eksploatacji urządzenia i zrozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno przeprowadzać czynności czyszczenia i konserwacji należących normalnie do użytkownika, chyba że mają więcej niż 8 lat i są nadzorowane.
- Nad dziećmi należy sprawować opiekę i nadzór co pozwoli zapewnić to, że nie bawią się tym urządzeniem.
- Materiałów opakowaniowych nie wolno używać do zabawy. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Prosimy nie stosować agresywnych i ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- Prosimy nie zdrapywać uporczywych zabrudzeń twardymi przedmiotami.

## **STOSOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM**

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów zarobkowych.

Tym urządzeniem można mielić ziarna kawy.

Każde inne użycie lub wykraczające poza powyższe jest użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych dziedzinach, jak np.:

- kuchni dla pracowników sklepów i biur
- gospodarstwa rolne

- gościńce, hotele, motele i inne budynki mieszkalne
- pensjonaty serwujące śniadania

### **WAŻNE!**

Użytkowanie jedynie w zakresach działania gospodarstwa domowego!  
Kaźde inne użycie lub wykraczające poza powyższe jest użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.

### **PRZESTROGA**

Niebezpieczeństwo spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem!

Urządzenie może stwarzać niebezpieczeństwa w razie stosowania niezgodnego z przeznaczeniem.

- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Należy przestrzegać procedur opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

### **OBSŁUGA KLIENTA**

Jeśli zdarzy się, że urządzenie Graef ulegnie uszkodzeniu, wtedy prosimy skontaktować się ze sprzedawcą lub z Działem Obsługi Klienta firmy Graef pod numerem telefonu 02932- 9703677 lub napisać do nas na adres e-mail: [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

### **WAŻNE!**

W okresie gwarancyjnym urządzenia należy zachować oryginalne opakowanie, aby w przypadku reklamacji gwarancyjnej urządzenie można było prawidłowo zapakować i przetransportować.

## **ROZPAKOWANIE**

W celu rozpakowania urządzenia należy postępować w następujący sposób:

- Prosimy wyjąć urządzenie z kartonu.
- Prosimy usunąć wszystkie elementy opakowania.
- Oprócz tabliczki znamionowej usunąć należy z urządzenia wszelkie naklejki.

## **PRZESTROGA**

Materiałów opakowaniowych nie wolno używać do zabawy. Istnieje ryzyko uduszenia.

## **USUWANIE OPAKOWANIA**

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami transportowymi. Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem aspektów ochrony środowiska i utylizacji i dzięki temu nadają się do recyklingu. Odprowadzenie opakowania do cyklu recyklingu opakowania pozwala oszczędzać surowce i zmniejszać obciążenie odpadami. Prosimy odstawić niepotrzebne już materiały opakowaniowe do punktów zbiórki surowców wtórnych w ramach systemu recyklingowego »zielony punkt«.

## **WYMAGANIA WOBEC MIEJSCA POSADOWIENIA I EKSPLOATACJI**

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezbłędnej pracy urządzenia, miejsce jego posadowienia musi spełniać następujące wymagania:

- Urządzenie powinno być zainstalowane na stabilnej, płaskiej, poziomej i antypoślizgowej powierzchni o wystarczającej nośności.

## **PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM**

- Zbiornik zmielonej kawy należy czyścić ciepłą wodą i środkiem myjącym. Następnie dokładnie go wysuszyć.
- Obudowę i korbę wycierać miękką, lekko zwilżoną szmatką.
- Ostrożnie zdjąć korbę z pokrywą z obudowy i wsypać z góry ziarna kawy do mechanizmu mielącego młynka (maks. ok. 25 g). Przetestować różne stopnie mielenia, postępując zgodnie z opisem w części „Regulacja stopnia zmielenia”.
- Aby oczyścić mechanizm mielący przed pierwszym użyciem i upewnić się, czy nie ma pozostałości produkcyjnych w zmielonej kawie, zalecamy pozbycie się zmielonej kawy pochodzącej z pierwszego mielenia.

## **REGULACJA STOPNIA ZMIELENIA**

- Zdjąć korbę z pokrywy mechanizmu mielącego, w razie potrzeby opróżnić ten mechanizm i nałożyć pokrywę z powrotem.
- Odkręcić zbiornik młynka do kawy z mechanizmu mielącego. W ten sposób otwiera się widok na mechanizm mielący.
- Wyregulować stopień zmielenia na mechanizmie mielącym przytrzymując dźwignię i obracając krzyżyk regulacyjny trzema palcami w różnych żądanych kierunkach. Obrócić krzyżyk regulacyjny zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby uzyskać drobniejsze mielenie lub przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby mieć bardziej zgrubnie. Podczas regulacji zauważalne jest wyraźne kliknięcie.
- Prawidłowe ustawienie stopnia zmielenia zależy od stosowanej metody parzenia kawy i indywidualnego smaku.
- W celu przeprowadzenia mielenia testowego należy napęłnić mecha-

nizm mielący ziarnami kawy i umieścić korbę z pokrywą z powrotem na młynku. Następnie obrócić zbiornik na zmieloną kawę pod mechanizmem mielącym i wykonać kilka obrotów mielących. Następnie należy sprawdzić, czy zmielona kawa osiągnęła żądany stopień zmielenia.

### Zalecenie:

Bardzo drobna mielona kawa do espresso z zaparzarki sitkowej lub do tureckiej mokka

Drobna lub średnia mielona kawa do kawy filtrowanej, ekspresu do kawy, AeroPressu lub Chemexu

Gruba mielona kawa dla zaparzaczy French Press lub dzbanków do parzenia kawy

- Aby ustawić drobniejszy stopień zmielenia, należy wyjąć wszystkie ziarna kawy z młynka. Następnie mielić mechanizmem mielącym na pusto przy aktualnie ustawionym stopniu zmielenia, gdyż w przeciwnym razie, przy ustawieniu na drobniejsze stopnie zmielenia, między stożkami mielącymi mogą być nadal nadkruszone części ziaren kawy. Zakłócają one ustawienie drobniejszego stopnia zmielenia. Nie jest to obowiązkowe w przypadku ustawienia stopnia zmielenia zgrubnego.
- Po zakończeniu ustawiania stopnia zmielenia ponownie dokręcić pojemnik na zmieloną kawę.

## MIELENIE ZIAREN KAWY

- Napętnić młynek do kawy odpowiednią ilością ziaren. Trzymać młynek do kawy za środkową część i obracać korbę w prawo, aż wszystkie ziarna zostaną zmielone. Odkręcić pojemnik zmielonej kawy i pobrać zmieloną kawę. Nie należy umieszczać młynka do kawy na powierzchni, aby zapewnić maksymalne przeniesienie sily.

## **CZYSZCZENIE**

W celu czyszczenia należy młynek do kawy rozebrać. Zdjąć korbę z pokrywy i opróżnić pojemnik na ziarna.

**Pod żadnym pozorem nie myć, ani nie czyścić młynka do kawy wodą!**

Należy używać wyłącznie dostarczonego przez nas pędzla do czyszczenia. Wyjąć pojemnik zmielonej kawy i obrócić krzyżyk regulacyjny nastawiający stopień zmielenia w lewo. Umożliwia to usunięcie tarczy regulacyjnej, a następnie stożka mielącego. Za stożkiem znajduje się sprężyna, tarcza osłonowa i łożysko. Zapamiętać kolejność demontażu w celu prawidłowego przeprowadzenia ponownego montażu po czyszczeniu.

### **UWAGA:**

Krawędzie i ostrza mechanizmu mielącego są bardzo ostre!

Należy dotykać ich bardzo ostrożnie i trzymać dzieci z dala od młynka do kawy.

Wyczyść stożek i pierścien szlifierski w młynku do kawy za pomocą dostarczonego przez nas pędzla. Zalecamy czyszczenie na sucho przez szczotkowanie pędzlem i przedmuchiwanie.

Zmontować młynek do kawy w kolejności czynności odwrotnej do demontażu.

Aby zamocować krzyżyk regulacyjny i tarczę regulacyjną, warto wcześniej przymocować pokrywę za pomocą dźwigni obrotowej, aby uzyskać większy opór podczas wkręcania.

Drewniany uchwyt może być konserwowany przy użyciu zwykłego oleju spożywczego. Należy pamiętać, że drewno jest materiałem naturalnym i może zmienić swój kolor po pewnym czasie.

## **2 LATA GWARANCJI**

W odniesieniu do tego produktu udzielamy na wady produkcyjne i materiałowe 24-miesięcznej gwarancji producenta, licząc od daty sprzedaży. Państwa roszczenia z tytułu rękojmi zgodnie z § 437 i następnymi BGB pozostają w wyniku tej regulacji nienaruszone. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub jego użytkowania oraz wad, które mają jedynie niewielki wpływ na działanie lub wartość urządzenia. Oprócz tego, szkody transportowe, o ile nie ponosimy za nie odpowiedzialności, są wyłączone z roszczenia gwarancyjnego. Wyklucza się roszczenia z tytułu rękojmi za szkody spowodowane przez naprawę, która nie została wykonana przez nas lub jednego z naszych przedstawicieli. W przypadku uzasadnionych reklamacji, naprawimy wadliwy produkt lub według własnego uznania wymienimy go na produkt wolny od wad.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

NO

SE

**PL**

HU

UA

# Kézműves kávéválogatás

## MCM 12EU kézi kávédaráló

### **ELŐSZÓ**

Gratulálunk!

Vásárlásával Ön egy kiváló minőségű termék mellett döntött. Mielőtt először használná, ismerkedjen meg a termékkel. Ehhez olvassa el gondosan az alábbi használati útmutatót. Csak a leírásnak megfelelően használja a terméket, és őrizze meg ezt az útmutatót. Ha továbbadja a terméket harmadik félnek, mellékelje az összes dokumentumot is. Köszönjük a vásárlást, és kívánjuk, hogy használja sok örömmel az új kézi kávédarálóját.

### **ALAPVETŐ BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK**

Ez a gép megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.

Mindazonáltal a nem szakszerű használat személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

A gép biztonságos kezelése érdekében tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat:

- A gépen javításokat csak szakember vagy a Graef ügyfélszolgálat végezhet. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyt jelenthet a felhasználó számára. Ezenkívül a garancia is érvényét veszti.
- A hibás alkatrészek csak eredeti alkatrészekkel cserélje ki. Csak ezeknél az alkatrészeknél garantálható, hogy megfelelnek a biztonsági követelményeknek.
- A gépet 8 év fölötti gyerekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi

képességű, vagy kellő tapasztalattal, és/vagy tudással nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben felügyelet mellett használhatják, vagy ha betanították őket a gép biztonságos használatára, és ha megértették a használatból eredő veszélyeket. Gyerekek nem végezhetik a gép tisztítását és karbantartását, ha nem töltötték be a 8 évet, és ha nem felügyelet alatt végzik ezt.

- A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak a géppel.
- A csomagolóanyag nem használható játékszerként. Fulladásveszély áll fenn.
- Ne használjon agresszív vagy súrló hatású tisztítószeret vagy oldószereket.
- Ne súrolja az erős szennyeződések kemény eszközökkel.

## **RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT**

Ez a gép üzleti célú használatra nem alkalmas.

Ezt a gépet kávébab darálására használhatja.

Minden ezen túlmenő használat rendeltetés-ellenesnek minősül.

Ezt a gépet a háztartási vagy ehhez hasonló használatra terveztük, például:

- Üzletek és irodák személyzeti konyháiban
- Mezőgazdasági létesítményekben
- Szállodákban, motelekben és egyéb lakóépületekben
- Reggeli felszolgáló panziókban

## **FONTOS!**

Csak háztartási környezetben használja a gépet!  
Minden ezen túlmenő használat rendeltetés-ellenesnek minősül.

## **VIGYÁZAT**

Veszély a gép nem rendeltetészerű használatából kifolyólag!

A gép nem rendeltetésnek megfelelő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

- A gépet kizárólag rendeltetésének megfelelően használja.
- Tartsa be a jelen használati útmutatóban leírt kezelési módot.

## **ÜGYFÉLSZOLGÁLAT**

Ha a Graef gép sérült, akkor keressen fel egy szakkereskedést, vagy forduljon a 02932-9703677 telefonszámon, illetve a [service@graef.de](mailto:service@graef.de) e-mail címen a Graef ügyfélszolgálathoz.

## **FONTOS!**

Őrizze meg az eredeti csomagolást a garancia ideje alatt, hogy garanciális javítás esetén a gépet megfelelően be lehessen csomagolni és el lehessen szállítani.

## **A GÉP KICSOMAGOLÁSA**

A gép kicsomagolásakor járjon el az alábbi módon:

- Vegye ki a készüléket a kartonból.
- Távolítsa el teljesen a csomagolást.
- Távolítsa el a készülékről az esetleges matricákat, a típustáblán kívül.

## VIGYÁZAT

A csomagolóanyag nem használható játékszerként. Fulladásveszély áll fenn.

## A CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA

A csomagolás védi a gépet a sérülésektől a szállítás során. A csomagolóanyagokat a környezetkímélő jelleg és az ártalmatlanítási szempontok alapján választottuk meg, és ezért újrahasznosíthatók. Nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladékmennyiséget, ha a csomagolást visszajuttatja a nyersanyag-körforgásba. A főlegessé vált csomagolóanyagot adja le a »Zöld pont« újrahasznosító rendszer gyűjtőhelyein.

## A FELÁLLÍTÁSI HELLYEL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK

A gép biztonságos és kifogástalan működéséhez a felállítási helynek az alábbi követelményeknek kell megfelelnie:

- Helyezze a gépet egy szilárd, egyenes, vízszintes, csúszásmentes és megfelelő teherbírással rendelkező felületre.

## AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- Tisztítsa meg a gyűjtőedényt meleg vízzel és enyhe mosogatószerrel. Szárítsa meg teljesen.
- Szükség esetén puha, enyhén nedves ruhával törölje át a gép burkolatát és a tekerőt.
- Emelje le óvatosan a tekerőt és a fedelet a burkolatról, és töltsön be felülről (maximum kb. 25 g) kávébabot a gép darálójába. Próbáljon ki különböző őrlési fokozatokat az „Őrlési fokozat beállítása” pont alatt leírtak szerint.

- Ahhoz, hogy a darálót az első használat előtt megtisztítsa, és hogy biztos lehessen benne, hogy a gyártás során keletkezett anyagmaradványok nem keverednek a darált kávéba, javasoljuk, hogy az első őrlés során ledarált kávémennyiséget dobjuk ki.

## **ŐRLÉSI FOKOZAT BEÁLLÍTÁSA**

- Vegye le a tekerőt és a fedelet a darálóról, ürítse ki a darált kávé, majd helyezze vissza a fedelet.
- Fordítsa el a daráltkávétartályt a darálótól. Így láthatóvá válik a daráló.
- Állítsa be a darálónál az őrlési fokozatot úgy, hogy a kart fogtarja és, a beállítókeresztet három ujjal elforgatja a kívánt irányokba. Forgassa a beállítókeresztet az óramutató járásával megegyező irányban, ha finomabb őrleményt szeretne, vagy durvább őrleményért az óramutató járásával ellentétes irányban. Forgatáskor kattánás hallható.
- A megfelelő őrlési beállítás a kávéfőzés módszerétől és az egyéni ízléstől függ.
- Próbáőrléshez töltsön kávébabot a darálóba, és helyezze a tekerőt és a fedelet vissza a darálóra. Ezután fordítsa vissza a daráltkávétartályt a daráló alá, és daráljon néhány fordulatnyit. Ellenőrizze, hogy az őrlési fokozattal eléri-e a kívánt finomságot.

### **Javaslat:**

Nagyon finomra őrlt kávé filteres kávéfőzővel készített eszpresszóhoz vagy török mokaóhoz.

Finom vagy közepes őrlemény szűrős kávéhoz, eszpresszógépekhez, Aeropress vagy Chemex kávéfőzőkhöz.

Durva őrlemény French Press kávéfőzőhöz vagy forralt vízzel készített kávéhoz.

- Ha finomabb őrlést szeretne beállítani, akkor vegye ki az összes kávébabot az őrlőből. Ezután őröljön a darálóval üresen az aktuálisan beállított fokozaton, mivel amikor finomabb őrlésre állítja a darálót, az őrlőfogak között még mindig lehetnek széttört kávébabdarabok. Ezek akadályozhatják a finom fokozatra történő beállítást. Ha durvább őrlési fokozatot szeretne beállítani, erre a lépésre nem feltétlenül van szükség.
- Az őrlési fokozat beállítása után csavarja be ismét a daráltkávé-tartályt.

## KÁVÉBAB DARÁLÁSA

- Töltse fel a kávédarálót a kívánt kávébabmennyiséggel. Fogja meg középen a kávédarálót, és forgassa a tekerőt az óramutató járásával meggegyező irányban, amíg le ne darálta a teljes mennyiséget. Csavarja ki megint a daráltkávé-tartályt, és ürítse ki a ledarált kávé. A maximális erőátvitel érdekében célszerű a kávédarálót nem egy alátétre helyezni.

## TISZTÍTÁS

Tisztításhoz a kávédarálót szét kell szedni. Vegye le a tekerőt és a fedelet, és ürítse ki a daráltkávé-tartályt.

**Ügyeljen arra, hogy soha ne mossa le és ne tisztítsa meg vízzel a kávédarálót.**

A tisztításhoz kizárólag a mellékelt tisztítóecetet használja. Vegye le a daráltkávé-tartályt, és tekerje le az őrlési fokozat beállításához használt beállítókeresztet az óramutató járásával ellentétes irányban. Ezután levehető a beállítókorong és az őrlőkúp. A kúp mögött található egy rugó, egy takarólemez és egy csapágy. Jegyezze meg a kiszerelés sorrendjét, hogy a tisztítás után fordított sorrendben össze tudja szerelni a gépet.

## **MEGJEGYZÉS:**

A daráló szélei és őrlőfogai rendkívül élesek!

Nagyon óvatosan nyúljon ezekhez, és tartsa a gyerekeket távol a kávédarálótól.

Tisztítsa meg a kúpot és a kávédarálóban található őrlőkoszorút a mellékelt ecsettel. Javasoljuk a száraz tisztítást az ecsettel és lefújással.

Szerelje össze fordított sorrendben a kávédarálót.

A beállítókereszt rögzítéséhez célszerű előbb a fedelet és a tekerőt visszazögzíteni a helyére, hogy nagyobb legyen az ellenállás a betekeréskor.

A fa fogantyú hagyományos étolajjal karbantartható. Ne feledje, hogy a fa természetes anyag, és egy idő után elváltozik a színe.

## **2 ÉV SZAVATOSSÁG**

Erre a termékre a vásárlás dátumától számított 24 hónapon keresztül vállalunk gyártói felelősséget, ha a hiba gyártási hibára, vagy alapanyaghibára vezethető vissza. A (német) Ptk. 437 § szerinti törvényes szavatosságot ez a rendelkezés nem érinti. A szavatosság nem fedi a szakszerűtlen kezelés vagy használat miatti károkat, valamint azokat a hiányosságokat, amelyek a gép működését vagy értékét csak kismértékben befolyásolják. Továbbá nem vállalunk felelősséget a szállítási károkért, amennyiben ez nem a mi hibánk miatt történt. A nem általunk vagy általunk megbízott céggel végeztetett javítás miatti károk nem garanciásak. Jogos reklamációk esetén a hibás terméket saját döntésünk alapján vagy megjavítjuk, vagy egy új, hibamentes termékre cseréljük.

# Handmade Coffee Selection

## Ручна кавомолка MCM 12EU

### **ПЕРЕДМОВА**

Вітаємо!

Ви придбали якісний продукт. Перед першим використанням ознайомтеся з продуктом. Для цього уважно прочитайте наступну інструкцію з експлуатації. Використовуйте продукт тільки згідно з описом і ретельно зберігайте цей посібник. При передачі продукту третім особам також передайте всі документи. Ми вдячні за покупку та бажаємо приємного користування Вашою новою ручною кавомолкою.

### **ОСНОВНІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

Цей пристрій відповідає встановленим правилам техніки безпеки.

Однак неправильне використання може призвести до травмування осіб та пошкодження майна.

Для безпечного використання пристрою дотримуйтесь наведених нижче інструкцій з техніки безпеки:

- Ремонт може проводити тільки фахівець або служба підтримки клієнтів Граеф (Graef). Неправильний ремонт може спричинити значну небезпеку для користувача. Крім того, термін дії гарантії закінчується.
- Дефектні компоненти можна замінювати тільки оригінальними запасними частинами. Тільки ці частини гарантовано відповідають вимогам безпеки.

- Цим пристроєм можуть користуватися також діти віком від 8 років, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями чи з нестачею досвіду та/або знань, якщо за ними наглядають або їм провели інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та які розуміють небезпеки, що походять від пристрою. Прибирання та обслуговування пристрою не повинні проводитися дітьми, за винятком випадків, коли вони є 8 років або старше і перебувають під наглядом.
- Слідкуйте за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають із пристроєм.
- Пакувальні матеріали не повинні бути використовані для гри. Існує небезпека задухи.
- Не використовуйте агресивні або абразивні м'які засоби або розчинники.
- Не вишкрібайте тверді забруднення твердими предметами.

## **ВИКОРИСТАННЯ ВІДПОВІДНО ДО ПРИЗНАЧЕННЯ**

Цей пристрій не призначений для комерційного використання.

З його допомогою можна молоти кавові зерна.

Будь-яке інше або додаткове використання вважається не призначеним.

Цей пристрій призначений для використання в побуті та подібних сферах, таких як:

- кухні для працівників магазинів та офісів
- сільськогосподарські володіння

- для гостей готелів, мотелів та інших житлових об'єктів
- гостьові будинки

### **ВАЖЛИВО!**

Використовуйте пристрій тільки в умовах, схожих на побутові!  
Будь-яке інше або додаткове використання вважається не призначеним.

### **ОБЕРЕЖНО**

Небезпека через використання не відповідно до призначення!

Пристрій може становити небезпеку, якщо він не використовується за призначенням.

- Використовуйте пристрій тільки за призначенням.
- Дотримуйтесь процедур, описаних у цій інструкції з експлуатації.

### **СЛУЖБА ПІДТРИМКИ КЛІЄНТІВ**

Якщо Ваш пристрій Graef пошкоджено, зверніться до Вашого торговельного посередника або служби підтримки клієнтів фірми Граеф (Graef) за номером 02932-9703677 або надішліть нам електронного листа на [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

### **ВАЖЛИВО!**

Зберігайте оригінальну упаковку протягом гарантійного терміну пристрою, щоб пристрій можна було належним чином упакувати та транспортувати у разі пред'явлення претензії щодо гарантії.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

NO

SE

PL

HU

UA

## **РОЗПАКУВАННЯ**

Розпаковуючи пристрій, виконайте наступні дії:

- Вийміть пристрій з коробки.
- Видаліть усі частини упаковки.
- Крім фірмової таблички, видаліть з пристрою інші наклейки (за наявності).

## **ОБЕРЕЖНО**

Пакувальні матеріали не повинні бути використовані для гри. Існує небезпека задухи.

## **УТИЛІЗАЦІЯ УПАКОВКИ**

Упаковка захищає пристрій від пошкодження під час транспортування. Матеріали для упаковки вибираються відповідно до екологічної сумісності та аспектів утилізації, тому вони підлягають вторинній переробці. Повернення упаковки до кругообігу матеріалів економить сировину та зменшує відходи. Утилізуйте пакувальні матеріали, які більше не потрібні, у пунктах збору для системи переробки „Зелена точка”.

## **ВИМОГИ ДО МІСЦЯ ВСТАНОВЛЕННЯ**

Для безпечної та безпомилкової роботи пристрою місце його встановлення повинно відповідати таким вимогам:

- Пристрій слід розміщувати на міцній, плоскій, горизонтальній та неслизькій опорній поверхні достатньої несної здатності.

## **ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ**

- Очистьте приймальний бачок теплою водою та нейтральним мийним засобом. Потім повністю висушіть його.
- Витріть корпус та руків'я м'якою, при необхідності злегка вологою серветкою.
- Обережно зніміть руків'я з кришкою з корпусу і засипте кавові зерна зверху в помольний пристрій кавомолки (максимум бл. 25 г). Протестуйте різні ступені помелу, для цього дійте як описано в пункті «Налаштування ступеня помелу».
- Для очищення помольного пристрою перед першим використанням та забезпечення відсутності залишків продуктів у каві тонкого помелу рекомендується при першому використанні видалити отриману каву тонкого помелу.

## **НАЛАШТУВАННЯ СТУПЕНЯ ПОМЕЛУ**

- Зніміть руків'я з кришкою з помольного пристрою, при необхідності випорожніть помольний пристрій й знову встановіть кришку.
- Відверніть резервуар кави тонкого помелу від помольного пристрою. Так буде видно помольний пристрій.
- Налаштуйте ступінь помелу на помольному пристрої, для цього утримуйте важіль і покрутіть хрестик регулювання трьома пальцями в різних бажаних напрямках. Переміщуйте хрестик регулювання за годинниковою стрілкою для тонкішого та проти годинникової стрілки для грубішого помелу. При зміні положення відчувається клацання.
- Налаштування правильного ступеня помелу залежить від методу заварювання та Ваших смакових уподобань.

- Для тестового помелу засипте кавові зерна в помольний пристрій й знову встановіть руків'я з кришкою на кавомолку. Потім знову поверніть резервуар кави тонкого помелу під помольний пристрій і виконайте помел на кілька обертів. Потім перевірте, чи був отриманий бажаний ступінь помелу.

### **Рекомендації:**

Кава дуже тонкого помелу для кави-еспreso з ріжкової кавоварки або турецького мокко

Кава від тонкого до середнього помелу для фільтрованої кави, заварника еспreso, аеропресу або кемексу

Кава грубого помелу для френч-преса або чайників для плити

- Для налаштування тонкішого ступеня помелу необхідно видалити всі кавові зерна з кавомолки. Виконайте помел із налаштованим наразі ступенем до спорожнення, оскільки в іншому випадку при виборі тонкішого ступеня помелу між помольними конусами можуть знаходитися тріснуті зерна. Вони заважають при налаштуванні тоншого ступеня помелу. При налаштуванні грубішого ступеня помелу це не обов'язково.
- Знову затягніть резервуар продукту помелу після налаштування ступеня помелу.

### **ПОМЕЛ КАВОВИХ ЗЕРЕН**

- Засипте бажану кількість зерен у кавомолку. Тримайте кавомолку за середню частину і повертайте руків'я за годинниковою стрілкою до помелу всіх зерен. Знову відверніть резервуар продукту помелу і дістаньте отриману каву тонкого помелу. Рекомендується при

цьому розміщувати кавомолку не на основі, щоб забезпечити максимальну передачу зусилля.

## **ОЧИЩЕННЯ**

Для очищення кавомолку необхідно розібрати. Зніміть руків'я з кришкою та випорожніть резервуар для зерен.

**Зверніть увагу, що категорично заборонено мити або очищати кавомолку водою!**

Використовуйте виключно пензлик для очищення, що постачається. Зніміть резервуар продукту помелу та відверніть проти годинникової стрілки поворотний хрест для налаштування ступеня помелу. Це дозволить зняти регульовальну шайбу і потім помольний конус. За конусом розташована пружина, захисний диск та підшипник. Запам'ятайте послідовність демонтажу для подальшого збирання у зворотному порядку після очищення.

## **УВАГА:**

Крайки та зубці помольного пристрою дуже гострі!

Торкайтеся їх дуже обережно і тримайте кавомолку якомога далі від дітей.

Очистьте пензликом, що постачається, конус та помольний вінець, який розташований у кавомолці. Тут рекомендується виконати сухе очищення пензликом і потім продукту.

Знову зберіть кавомолку у зворотній послідовності.

Для закріплення регульовального хреста і регульовальної шайби доцільно буде попередньо закріпити кришку з обертальним важелем,

щоб під час прикручування було більше опору.

Для догляду за дерев'яною ручкою підходить звичайна харчова олія. Зверніть увагу, що дерево – це натуральний матеріал і його колір може з часом змінюватися.

## **2 РОКИ ГАРАНТІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

Для даного продукту ми беремо на себе 24 місяці гарантії виробника на дефекти через виробничі та матеріальні дефекти, починаючи з дати продажу. Це положення не впливає на Ваші законні претензії за гарантією згідно з § 437 і далі Громадянського Кодексу ФРН (BGB). Гарантія не включає пошкодження, спричинені неправильною обробкою або використанням, а також дефекти, які мають лише незначний вплив на функцію або якість пристрою. Крім того, транспортні збитки виключаються з претензій за гарантією, якщо ми не несемо відповідальності за це. Претензії за гарантією виключаються за збитки, заподіяні ремонтом, який виконували не ми або не один з наших представників. У разі обґрунтованих скарг ми або відремонтуємо дефектний продукт на свій розсуд або замінимо його бездефектним продуктом.







Geb. Graef GmbH & Co. KG |  
Donnerfeld 6 | 59757 Arnsberg | [www.graef.de](http://www.graef.de)